

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADERA MEXICANA

«Tinta con sabor»
• Proudly Serving Our Readers since 1989 •
La Prensa's Quinceañera Year

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Taquería El Nacimiento te apoya en tus estudios! Trae tu "Progress Report" de tu escuela—si estas cursando entre del primero al sexto grado y todos los niños y niñas que tengan en todos sus materias A y B, comen gratis! Todos los martes 10% de descuento sobre el precio normal!

¡ Bienvenidos Taquería El Nacimiento, te desea Feliz Día de Las Madres!

Livermore E-75
W. Vernor Springwells

Television Via Satellite **dish NETWORK**

Lo Mejor De Dos Mundos Para Latinos En Estados Unidos

por sólo \$49.99 mes incluye los canales básicos donde están disponibles.

DISH Latino Max
Incluye todos estos canales en inglés y en español

¡ Preguntanos por nuestras ofertas!

99 PLUS XPRESS
5811 W. Vernor Hwy. • Detroit MI 48209
313.842.8898
1.800.397.7982 • 1.866.994.3888

Canales Latinos: pasados por el filtro para evitar contenido de violencia o lenguaje obsceno. Incluye canales de contenido de 2001 Network, o Network 2001 Network o 1.800.397.7982.

Valuable Coupons Inside! **Gratis!** www.laprensatoledo.com

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

June/junio 2, 2004 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 35, No. 12

Carla's Krazy Korner, p. 6, & Sopas de Letras, p. 15



Want your name to be included in the list of area graduates in next week's *La Prensa*? If so, submit your name, school, and year to: *La Prensa*, attn: Rico, at prensa789@aol.com. Gracias!

INSIDE:

Cartoonology by Lalo Alcaraz.....2

Political Piñata.....3

Chicas en Control in Lorain.....4

Cesi Castro honored....4

Horoscopes.....5

Carla's Krazy Korner.....6

Lottery Results.....9

Deportes.....9

Calendar of Events.....12

Classifieds.....15-19

Doni Miller pledges pediatric center will open in August at Aurora L. González Center, but rhetoric heats up

By Alan Abrams
La Prensa Senior Correspondent

The long impasse over opening of a medical facility in currently vacant and unused space in the Aurora L. González Community and Family Resource Center off of South Avenue in South Toledo may soon be resolved.

Doni Miller, executive director of the Neighborhood Health Association, told *La Prensa* last month that a pediatric medical center would open in the space in August. She said her board had "authorized" the decision and she expected it to be ratified at a subsequent meeting.

However, Miller has made



similar promises before, saying the space would be used by Sept. 2003.

Miller blamed the delay upon fiscal restraints imposed upon her agency. She said that plans for centralizing the pediatric facility were delayed because "we do not move as quickly as some other health providers. Our fluid...we pinch pennies."

The issue over the underutilized space has become critical in the community since *La Prensa* first revealed that the City of Toledo was paying \$36,000 a year to the postal workers' union to rent space in a building at 1949 Broadway.

That space, known as the Outreach Center, houses

(Continued on Page 8)

Breves

Más de 1,000 muertos por inundaciones en Dominicana y Haití
Por PETER PRENGAMAN

JIMANI, República Dominicana (AP), mayo 26: Soldados dominicanos ayudados por perros entrenados excavaban con palas los cúmulos de lodo en busca de víctimas de las inundaciones el miércoles, mientras la cifra de víctimas aumentó a más de 1,000 muertos y centenares de personas seguían desaparecidas, informaron las autoridades.

En territorio dominicano, fueron hallados más de 417 cadáveres, incluso siete cadáveres que fueron vistos a las orillas de la Isla Cabritos por un fotógrafo de The Associated Press. La isla está situada junto a un tramo infestado de cocodrilos, del Lago Enriquillo de agua salada, unos 10 kilómetros al este de Jimaní.

Los restos de muchos desaparecidos se cree que habían sido arrastrados por las aguas hasta las orillas del lago, dijo Eddy Olivares, jefe de operaciones de Defensa Civil.

(Continued on Page 4)

Mi Boleto Travel

¡El mejor servicio del Midwest!
¡Ahora también en Detroit!

Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3411 (734) 769-7929
Detroit Ann Arbor

Goedert Real Estate

Tony Martínez
REALTOR

Se Habla Español

517.902.4292 Cell
www.goedertrealestate.com
tonymartinez@goedertrealestate.com
1324 N. Main Street, Adrian, MI 49221

Next Week: Robert Gutiérrez

LatinoMix Radio has gone FM! Escuche 97.3 FM Cada domingo 8-10 PM

NEXT WEEK: Commentary on a discrimination law suit filed against Sheriff James Telb

NCLR applauds defeat of Rohrabacher bill

The controversial Rohrabacher bill was defeated 88 to 331 on May 18. Dana Rohrabacher is a Republican U.S. Rep in California.

Rohrabacher's bill would have forced doctors and nurses in hospital emergency rooms to target possible undocumented immigrants and gather identifying information such as their fingerprints and photos for the Office of Homeland Security in order to qualify for uncompensated care. Its provisions were shocking, even allowing for women in labor to be deported.

According to the National Council of La Raza (NCLR), "Considering how many beneficial bills there are in limbo, it is disturbing that this is the bill the House leadership brought to the floor. How are Latinos supposed to interpret this? What do we believe, the

Republican's TV ads or the House Leadership's actions? At the very least, it certainly undermines the good will the Republican leadership had built among Latino and immigrant communities during this election year.

Rather than spend the time, energy, and tax dollars to force Congress to consider this irresponsible and harmful bill, Speaker Hastert should have instead helped to advance bipartisan legislation. For example, the "Immigrant Children's Health Improvement Act" (Diaz-Balart/Waxman) would lift the ban on legal immigrant children's access to Medicaid and SCHIP if they were otherwise income eligible. Or the "DREAM Act" that if passed, would fix immigration law so that students who have been raised in the U.S. would be permitted to go on to college and eventually become productive citizens."

Republican Rohrabacher's response is posted at his web site [http://www.house.gov/rohrabacher/HR3722vote.htm]: "H.R. 3722 was defeated by an unholy alliance between big business and left-wing activists. These powerful groups, who do not have the best interests of the country or the American taxpayer at heart, were able to overwhelm Congress with mis-information [sic] about my bill. Unfortunately, a significant number of Congressmen succumbed to this propaganda and voted against H.R. 3722. "I hope every citizen of this country uses the vote on H.R. 3722 to determine whether their representative has defended the good of their constituents against powerful special interest groups. The American taxpayer, however, may rest assured, that this legislation will live to fight another day."

Tancredo's plan to limit services for illegal immigrants scrapped

DENVER (AP), May 25: A proposal to amend the Colorado constitution to limit state services for illegal immigrants has died after fund-raising efforts to get the measure on the November ballot fell short.

Rep. Tom Tancredo, R-Colo., thought up the initiative known as *Save Colorado Now* to counteract a guest worker program announced by President Bush in January. Similar initiatives have been proposed this year in California and Arizona.

William Herron, chairman of *Save Colorado Now*, said supporters in Colorado had hoped to raise \$200,000 to

help pay for people to gather the nearly 68,000 signatures the initiative needed to make it onto the November ballot. The exact amount of the funding shortfall was unclear.

"It really came down to the money," Herron said. "I don't feel like going and trying to do something unless I know I can get there."

Herron said *Save Colorado Now* organizers would try to push the proposal again in 2006 if state lawmakers don't pass similar legislation.

Under the initiative, state agencies would have had to ask for proof of legal residency from anyone requesting non-

emergency services other than K-12 education. Illegal immigrants could have been denied a business license or subsidized vaccinations for poor children, experts said.

Cities including Denver had complained that the proposal would have effectively turned city administrators into immigration officers.

"I am delighted that they are not going to put this on the ballot. I hope they see the error of their ways and the wisdom in not pursuing this course," said Polly Baca, director of the Latin American Research Service Agency in Denver.

Tancredo was unavailable for comment late Monday.

Letter to the Editor: An Ode to Kindness

If anyone has ever doubted the kindness of people in this day and age, consider this: I was only able to go to my senior prom because of the efforts of the kindness woman on this earth.

Kind is an understatement. If you know Criselda Reyes-Long, known affectionately as Chela or Chooch, you have been blessed by her presence.

Let me inform readers on more about Cris so that they may grow to love her as I do. Criselda and her husband, Leon, are the parents that every child wishes he or she had. They are so kind to everyone they know.

They rent out homes in the South End and when the tenants had money problems, Criselda paid the gas bill, fearing that the family might go without the necessities.

Her family members have many times come to her for financial and moral support, and without thinking twice, she provides.

Cris sometimes works 10 to 12 hour days with the mentally handicapped, and when friends call her at all hours of the night for support and advice, she will talk to them for hours. She gives and gives without ever expecting anything in return.

It is hard to believe that only a year ago, I had never met this woman. Her son Leon and I started dating last June and I am grateful every day that he has included me in their family.

I graduated early from Whitmer High School, this past January. Going to school for the full school year was unthinkable for me. I have been supporting myself since I was 16 and working two jobs. I could not afford my apartment if I had not left school early to work full time. Thankfully I was able to maintain and graduate with a 3.65 grade point average.

As anyone with financial hardships knows, senior prom is a luxury, and a luxury that I thought was out of my reach. I did all that I could to convince my family and friends and Leo that prom was "no big deal." I really wanted to go but I never told anyone.

On the Sunday before prom, Cris asked me the date of my senior prom. I told her it was that Saturday. She asked if I was going. Of course, the answer was "no."

Well, since she has raised five children, four of them her own, she knows how important a senior prom is and my answer

was not good enough. She asked the reason and I told her it was too expensive. This was the conversation I had succeeded in avoiding for the past few months. I knew that if she found out why I was not going, she would do everything in her power to make sure that I went. Not that I did not want help, but she had so much going on I did not want her to have one more problem.

I thought it was the end of the conversation until Tuesday. I have Tuesdays off of work, so on Tuesday morning I went into Whitmer to find out about an awards ceremony I was invited to. The associate principal, Mrs. Kim Dedo, called me into her office. She and Mrs. Lori Ewing informed me that Cris had called the school to ask if it were too late to buy prom tickets. She ended up explaining my whole situation to them and told them she was willing to pay for my whole prom!

Well, being the generous people that they are, Mrs. Ewing and Mrs. Dedo decided to help. They called up AJ's Emporium, a local hair salon that I have been going to since my freshman homecoming, and set up a hair appointment. AJ's Emporium did such an awesome job on my hair!

Then they ordered us flowers from Craig's Flower Shop. Not only that, they gave us the prom tickets and pooled money for us to go out to eat with all my friends!

Thank you to everyone at Whitmer who helped to do this form!

Cris was shocked! She did not expect all this help. I was



Criselda Reyes-Long

more than shocked! To top it all off, Cris bought my prom dress, no not just a prom dress, a dream dress from Cache! This was more than I could have ever asked for!

Unfortunately, things did not all turn out wonderfully. Cris and Leon did not even get to see us off for the prom. Leon's sister in North Carolina passed away on Wednesday before prom. So everything she did, she did not get to see the product because tragedy struck and she had to bury her sister-in-law.

Criselda, you are an angel sent from heaven!

You gave me so much more than just a dress, you gave me a senior prom! I had so much fun! These memories I will cherish for all of my life. I will never forget anything that you have ever done for me. I wish more people in this world could have the heart of Criselda Long.

Thank you, Cris, a million times.

THANKYOU!!!

Krystal Steuer
Whitmer HS grad



La Prensa Newspaper Staff

<i>Culturás Publications, Inc.</i>	<i>Publisher</i>
Rebecca McQueen	Business Manager
Alan Abrams	Senior News Correspondent
Lalo Alcaraz	Nat'l Cartoonist Correspondent
Ramiro Burr	Nat'l Music Correspondent
Carla Soto	Entertainment Editor
Fletcher Word	Senior Staff Writer
Wendy Cuellar	Staff Writer
Elisea Alvarado O'Donnell	Staff Writer & Sales
Monica Morales	UT Correspondent
Ariel Castro	BGSU Correspondent
Jennifer Zenk	Graphics Manager & Webmaster
Rico	Cacographer & Sales
Carla Soto	Sales Rep.
Holly Gonzáles	Sales Rep.
Wally Rodela	Distribution

Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
 Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
 • Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774
• DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM •
SALES: 419.870.6565
 • prensa789@aol.com E-mail
• web site: www.laprensatoledo.com •
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each
 Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom
 Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
 Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



Planned Parenthood
 Foundation of America, Inc.

Localizaciones de Clínicas
 1301 Jefferson Avenue
 Toledo, Ohio 43624-1838
 419-255-1115

3401 Glendale, Suite 205
 Toledo, Ohio 43614-2490
 419-385-8778

1039 Main Street
 Findlay, Ohio 45840-3680
 419-423-4611

Precios bajos, ajustados a sus ingresos — nadie sera negado servicio por causa de incapacidad para pagar.

Aceptamos aseguranza, Medicare y Medicaid

Ayude a alguien... dé esta tarjeta a un amigo/una amiga.

800-230-7526
 Llame gratis de cualquier lugar para comunicarse con la clínica más cercana.

Carla's Corner
(Continued from page 6)

Había una mujer tan fea, que cuando nació, su madre dijo "¡Qué tesoro!" Y su padre dijo, "Tienes razón, ¡hay que enterrarla!"

¿Qué hacen tres mujeres en una isla?
Se juntan dos y critican a la otra.

¿Por qué los huracanes en su mayoría tienen nombres de mujeres?
Porque cuando se van, se llevan el carro la casa, y tu dinero.

Están dos madres y una le dice a la otra:
Escucha, dile a tu hijo que me deje de imitar.
¡Niño! ¡Deja de hacer el idiota!

¿Cuál es la diferencia entre una novia, una amante y una esposa?
Que la novia te dice "¡ay, que dulce!", la amante dice "¡ay, que vigor!", y la esposa dice "¡ay que pagar la luz, hay que pagar el teléfono, hay que pagar el cable..."

¿Qué tienen en común las mujeres bonitas y los perros finos?
Todas tienen dueño.

Entra una mujer a una biblioteca y pregunta:
¿Dónde puedo encontrar "Grandes Mujeres de la Historia"?
A lo que el bibliotecario le responde:
Ciencia Ficción, en el siguiente pasillo.

Political Piñata:

Civil rights groups say problems loom for 2004

By ERICA WERNER
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP), May 26: Civil rights groups warned Wednesday that the same problems with voter access and ballot confusion that plagued the 2000 election will happen again in November unless election officials act now.

"We believe that the 2004 election is in danger. Many of the problems that we all saw in the 2000 election still have not been fully solved," said Kay Maxwell, president of the League of Women Voters. "Election reform measures set by Congress in the Help America Vote Act ... are not fully implemented."

Maxwell and officials from the National Association for the Advancement of Colored People, the National Association of Latino Elected and Appointed Officials and other groups held a news conference to release a list of what they called the top five risks to voters in 2004.

- They cited:
- Voter registration problems
 - Voters being wrongly purged from rolls
 - Improper implementation of a new requirement that newly registered voters show ID on Election Day if the state hasn't verified their identity

- Difficulties with voting machines and ballots
- Potential failure to count newly required provisional ballots.

They proposed better education for voters and poll workers, notifying people before removing them from voter lists and setting statewide standards for counting provisional ballots, which are supposed to be available for people who think they're eligible to vote but don't find their name listed at a polling place.

The officials played down potential problems with electronic voting machines, as some election officials cast doubt on their reliability and security. Last month, California Secretary of State Kevin Shelley prohibited four counties from using such machines in November and said 10 others could use them only if they met strict standards.

The American Association of People with Disabilities has sued Shelley to get disabled-accessible electronic voting machines in place faster. Jim Dickson, an association vice president, and other participants noted that some 74 percent of voters will use the same kinds of machines in 2004 as in 2000 — even though the 2002 Help America Vote Act earmarked money for states to replace punchcard and lever

machines. Much of the money has yet to be distributed.

John Kerry holds a double-digit lead over President Bush among likely voters in California, the Democrat's candidacy buoyed by strong support from independents.

A telephone survey of 647 registered voters who expect to go to the polls found Kerry favored over Bush in a hypothetical matchup, 55 percent to 40 percent, with 5 percent undecided, according to the nonpartisan Field Poll released Wednesday.

"Eight out of 10 Democrats prefer Kerry and a similar proportion of Republicans back Bush. The key to Kerry's overall lead is a result of independent, nonpartisan voters ... splitting more than 2-to-1 in Kerry's favor," the survey said.

The poll, conducted May 18-24, had a margin of error of plus or minus 4 percentage points.

Although Bush's approval ratings are at the lowest of his presidency because of the war in Iraq, Kerry's support in the state has barely advanced since February, when an earlier Field Poll of registered voters found showed a 53 percent to 41 percent lead over the president. Bush held the advantage in a January poll. The poll also found that



Bush's standing in the state was based on a desire to end his presidency, rather than an endorsement of Kerry. Sixty-five percent of Kerry supporters identified their votes as more a rejection of Bush than support for the presumptive Democratic nominee, the poll said.

Kerry's image has improved in battleground states in which his campaign has launched millions of dollars in advertising to introduce him to voters and counter Bush's critical commercials.

A poll released Wednesday found that 44 percent of people in the battleground states view Kerry favorably. His standings have improved since early May, when 39 percent had a favorable impression, according to the University of Pennsylvania's National Annenberg Election Survey.

The Annenberg survey identified battleground states as Arizona, Arkansas, Colorado, Delaware, Florida, Iowa, Louisiana, Maine, Michigan, Missouri, Minnesota, Nevada, New Hampshire, New Mexico, Ohio, Oregon, Pennsylvania, Washington, West Virginia and Wisconsin.

The survey called 800 adults in those states from May 17-23. It had a margin of sampling error of plus or minus 3 percentage points.

In Iowa, Kerry has a slight lead over Bush, 46 percent to 42 percent, with independent Ralph Nader at 3 percent and 9 percent undecided, according to a poll released Wednesday.

The Research 2000 poll was done for KCCI-TV.

Kerry led Bush by 14 points among independent voters in a three-way race, and by about the same margin among independents in a two-way race. In a two-way matchup, Kerry led Bush 48 percent to 43 percent.

The poll of 604 likely voters was taken May 23-25 and has a margin of sampling error of plus or minus 4 percentage points.

Associated Press Writers Michael R. Blood in Los Angeles and Mary Dalrymple and Will Lester in Washington contributed to this report.

On the Net: Annenberg Survey: <http://www.naes04.org>; Field Research Corp.: <http://www.field.com>



She has her daddy's eyes
and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help — call 1-800-934-4840

stand
standohio.org

Breves

(Continued from Page 1)
 quien dijo que se creía que más cadáveres serían hallados esta semana.

Unos 150 cadáveres fueron enterrados en los mismos lugares donde fueron hallados en la aldea fronteriza de Jimaní, indicó Olivares.

Tropas estadounidenses y canadienses trataban el miércoles de evaluar la magnitud del desastre, al tiempo que llevaban viveres a los sobrevivientes de los pueblos afectados por las inundaciones.

Soldados de una fuerza multinacional encabezada por Estados Unidos enviada para estabilizar la situación en Haití después del derrocamiento del presidente Jean-Bertrand Aristide el 29 de febrero regresaron el miércoles a Fond Verrette, trayendo suministros para unos 3,000 desesperados habitantes y con equipos de evaluación de daños de las Naciones Unidas.

Se dijo a los familiares que no había tiempo para identificar a los cadáveres porque su estado de descomposición generaba riesgos de salud. Entretanto, el ejército pidió a las familias que entreguen listas de parientes desaparecidos. Había casi 400 desaparecidos en Dominicana y más de 160 en la vecina Haití.

Los aludes de barro obstaculizan el arribo de socorristas en ambos países, por lo cual aún se desconoce la verdadera magnitud de la

catástrofe. Mientras tanto, los sobrevivientes hacen relatos sobrecogedores de familias enteras arrastradas por las aguas.

Varios camiones llevaron más de un centenar de cadáveres a una fosa común el martes en las afueras de Jimaní, un pueblo de unos 10,000 habitantes cerca de la frontera con Haití y poblado en su mayoría por emigrantes haitianos.

Los familiares de muchos niños ahogados esperaban por sus pequeños ataúdes para sepultarlos en cementerios locales.

Las fuertes lluvias desbordaron el río Solie en Jimaní y sus aguas arrastraron las cabañas de madera de tres de sus barrios. Muchos residentes estaban dormidos cuando el torrente de lodo arrasó el pueblo en la madrugada del lunes.

«No la podemos encontrar por ninguna parte», dijo el martes Norma Cuevas, de 32 años, mientras buscaba llorosa a su madre de 63 años entre el lodo y los escombros.

Un periodista de The Associated Press contó por lo menos 180 cadáveres del lado dominicano de la frontera hasta la tarde del martes. Funcionarios dijeron que un centenar más habían sido sepultados en una vasta fosa común, dijo el teniente Virgilio Mejía de la Comisión Nacional de Rescate de la República Dominicana.

En Haití, entretanto, al balance de muertos superaba los

(Continued on Page 15)



Chicas en Control—A message to the readers of La Prensa

By Mari Colón

Chicas en Control is an annual workshop established to empower young Latinas to recognize their rights and responsibilities and to aid them in becoming productive citizens.

It is of great importance for our youth to learn and to acknowledge how to become empowered in our society. Our youth need to know how to voice their opinions and choices in proper channels.

We are committed to exploring with its participants the difficulties of being Latina, while encouraging them to make right choices.

Chicas en Control is a tremendous opportunity for young Latinas to expand their social-support system by meeting new people. It is

also an opportunity to gain knowledge regarding resources available in our community if issues arise in their young lives.

On May 22, 2004, we held our third Chicas en Control. The Latinas learned issues in women health, rape awareness and prevention, and the importance of being proactive in politics and voting. Sarah Calvario from Family Planning talked to the teens about STDs, abstinence, and the negative consequences of not practicing safe sex. The teens had concerns and questions about how people can become infected with STDs. They enjoyed Sarah's presentation—she really got the ladies' attention.

Commissioner Richard Romero, of Ohio's Commission of Hispanic/Latino Affairs,

talked to the teens about the importance of getting involved in politics. At the beginning, the teens were not excited about the political topic, but when Mr. Romero started to explain about the meaning of politics, they started to realize they had been political since grade school.

The Latinas shared interesting facts about their involvement in their schools. It was an enlightening experience to recognize that these young ladies were involved in politics without realizing the meaning of it. The young ladies definitely learned the importance of their contributions to their community and the power they can earn by being involved with issues in our society.

Overall, Chicas en Control is an outgoing effort to empower

young Latinas in our community. The teens learn issues that sometimes in our Latino homes are not spoken—therefore, exposing our youth to more vulnerability.

Chicas en Control is a workshop sponsored by Community Education and Consumer Advocacy Service, a program of the Nord Center. Sister Charity Foundation and Hispanic Fund of The Community Foundation of Greater Lorain County have funded Chicas en Control in previous years. Chicas en Control Spring 2004 workshop was funded by The Ohio Department of Health.

Our next Chicas en Control will be held in October. Call me at 440-204-4361 if you want to get involved. *Gracias!*

Cleveland's Cesi Castro honored

Senior Day was held on May 21st with Julio Cesar (Cesi) Castro of Cleveland being one of the recipients of awards presented to distinguished senior citizens by the City of Cleveland's Department of Aging. He was nominated by Councilman Nelson Cintron, Jr. of the 14th Ward.

Castro was born in the Duey ward of Yaucó, Puerto Rico and came to Cleveland in 1954. In 1958 Cesi served in the U.S. Army and in 1961 he married Norma Luz Aponte.

After working for Ford Motor Company, he decided to go into business himself. Many of his friends and relatives were amazed that he would leave the security of Ford. He bought the *Spanish-American Restaurant*, located on West 25th Street and later opened a store he named *El Colmada Caribe*—he and his wife made successes of both.

In 1996 Cesi was honored by the Spanish-speaking Affairs of Ohio as a "Distinguished Hispanic Ohioan" for his civic involvement.



In 1997 he and others founded the Puerto Rican Political Action Committee, of which he presided as the president.

In 1999, the Municipal Assembly of Yaucó, Puerto Rico named him the official host of all the Yaucanos that visit Cleveland.

Lets **PAINT THE SKY** with color using Kites at the Black River Landing in Lorain Saturday, June 5, 2004, 1:00-4:00PM Free use of kites plus Arts & Crafts Sponsored by The Latino Cultural School of Arts & ULAA

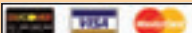
La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta M. Rosa Staff Writer
 Mitch Berlinger Staff Writer & Photographer
SALES: Rubén Torres 440.320.8221

SALES: 440.213.7329

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001
 Lorain County Office Professional Building, ste. 201
 • prensa789@aol.com E-mail
 • web site: www.laprensatoledo.com

We accept: Discover, Visa, & MC



If it has anything to do with money... We can help.

- See us for
- Home Loans
 - Debt Consolidation Loans
 - Car Loans
 - Totally Free Checking*
 - Savings Plans
 - Investments
 - Trust & Estate Planning

Visit us at
 2850 Pearl Avenue
 or any of our other
 20 office locations!

440-989-3348
 800-8601007
 www.4LNB.com



*Customer pays for checks. Member FDIC.



Harland M. Britz was one of this year's Public Interest Law Award, presented by Advocates for Basic Legal Equality, Legal Aid of Western Ohio, and the Toledo Bar Association's Pro Bono Legal Services. The annual function was held last week at the Pinnacle in Maumee, Ohio. Britz is pictured with Magistrate Vernelis K. Armstrong—of the U.S. District Court, Northern District of Ohio, Western Division, who presented the award to attorney Britz—and keynote speaker Susan Estrich.

The family of the late Joseph A. Flores, judge of the Court of Common Pleas of Lucas County, Juvenile Division, received the other Public Interest Law Award, which was presented by the judge's good friend and colleague, Charles J. Doneghy, judge of the Court of Common Pleas of Lucas County, Ohio.



Marisa Gonzalez

"La Chula"

DJ SERVICE
Norteño, Cumbia,
Salsa, Merengue
and Tejano music.

419-788-1904

chulayes@yahoo.com



ISLA MUSIC
CD's Cassettes Jewelry Music Accessories
Music Instruments Accessories Guitars
Bongos Harmonicas & Much More.

Tel. (216) 687-1997 Fax: (216) 687-9197
3078 West 25th Street Cleveland, Ohio 44113

POR QUÉ NATIONAL CITY ES NUESTRO BANCO:

"El banco nos permite hacer realidad todo lo que deseamos para nuestro hogar."

\$85
por mes*

PRÉSTAMOS FIXERUPPER® PARA EL MEJORAMIENTO DE VIVIENDAS

- Los préstamos FIXERUPPER ofrecen:
- Menores requisitos de ingresos
 - Menores pagos mensuales
 - Plazos de cancelación flexibles
- Y desde ahora y hasta el 30 de junio, usted puede obtener un monto de pago especial sobre su préstamo.

Para más información, llame ahora mismo al 1-800-347-LOAN (5626).
*Aplicar. La oferta finaliza el 30 de junio!

*A tasa fija, con una Tasa Perceputual Anual (APR) de 6.32% disponible para préstamos FIXERUPPER nuevos de \$5,000 o más con plazos de hasta 120 meses y con transferencia previamente autorizada de una cuenta corriente de National City. Por ejemplo, si obtiene un préstamo de \$7,500 a un plazo de 120 meses con una APR del 6.32%, el pago mensual de capital, interés y cargo financiero prepago es de \$84.72. La APR puede variar de acuerdo con su calificación crediticia. Se requiere un seguro de propiedad, de título y/o contra inundaciones. Si corresponde. Sujeto a calificación crediticia. Tasa especial disponible con otros plazos. Consulte a su asesor inmobiliario sobre deducción de interés. Disponible en el National City Bank, Cleveland, Ohio. Las solicitudes deben ser recibidas antes del 30 de junio de 2004. Los documentos del préstamo deben ser firmados antes del 15 de julio de 2004.

NationalCity.com

NationalCity



Sylvia Muñoz Mutchler is pictured with her granddaughter—Judge Joseph A. Flores' granddaughter—at last week's Access to Justice Awards presented by ABLE, LAWO, and the TBA at the Pinnacle. Sylvia is the wife of Magistrate Alan Mutchler, of the Court of Common Pleas of Lucas County, Domestic Relations Division.

For over a century, we have helped people achieve their art's desire.

The Toledo Museum of Art offers classes for children and adults every season throughout the year!

Sign up now for art classes at the Museum's School of Art & Design.

Download a class catalogue at www.toledomuseum.org. Click on School of Art & Design or call 419-254-5080.



Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

Be flexible this week and if special plans need to be postponed, don't allow this to affect romantic interludes in the evening. There may be news from someone far away that may end up increasing your income. Your social calendar will be lively for some time.

TAURUS: (April 21 - May 21)

There may be an obstacle within your personal life that is causing havoc between you and a lover. Although you may tend to take the path of least resistance, it's time to face the problem up front and take care of it once and for all. Your self-confidence will get you everywhere.

GEMINI: (May 22 - June 21)

There may be conflict between the job and your home life, since both are demanding plenty from you. It will be a touchy situation that may require plenty of gentleness and diplomacy. Definitely take advantage of togetherness with a mate; you'll accomplish a lot.

CANCER: (June 22 - July 23)

This week will be a mixture of ups and downs, and another person seems to be controlling this emotional swing. Don't allow yourself to get overemotional. Your social agenda is quite busy, so make the effort to not overbook yourself. Love is in the air.

LEO: (July 24- August 23)

Taking a firm stand this week is not suggested. Instead, use your charm and diplomacy, and possibly a somewhat devious approach. Those around you may be a bit irritating and over emotional, so put on that happy face. If married, prospects look good for adding to financial resources.

VIRGO: (August 24 - September 23)

You or your partner's intuition may be a great advantage this week. Concentrate on important questions and decisions about finances. Joint money matters may need some attention and updating. Blended knowledge may be better than solo thinking.

LIBRA: (September 24 - October 23)

It may seem like a rather bland week, but use the downtime to make new contacts that have the potential for producing long-term lucrative results. Focus on partnership, whether in the business area or marriage, each must contribute to the success of the whole.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

Both solitude and creative work may be rewarding this week. Few challenges will be found in social gatherings or encounters. Even though situations may arise that may tempt you to jump right in, it will definitely be better for you to sit them out completely.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

An old, unresolved family problem may pop up this week and cast a rather depressing shadow over just about everything - facing the facts may help to ease the tensions. Try to keep a love relationship and platonic relationship separate, it's for the best.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

This is not the time for a financial gamble or risk of any kind, although you may be take a chance on romance. You may be feeling somewhat depleted, energy wise, but a dear friend will put a smile back on your face. Keep behind the scenes at work.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

You are in control and everyone surrounding you knows it. Take advantage of your currently winning ways and apply the intensity you feel to advancing your career goals and monetary position. Any financial tangles must be dealt with immediately.

PISCES: (February 20 - March 20)

The moral support that you've been seeking about an important decision is on its way, and possibly from a very surprising source. It may be a wise idea to wait a few weeks to follow through on your decision though. Your affections for another are high.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: This is a great period for new beginnings. Social opportunities are abundant and friends can help you with your wishes. Stay focused on speaking and thinking about positive outcomes, and everything will turn out fine.

Carla's Krazy Korner

By Carla Soto

Las 10 de la farándula

1. El cantante mexicano **Alejandro Fernández** será la nueva imagen de la compañía de hamburguesas McDonald's, junto con las figuras de la música estadounidense Justin Timberlake y Ashanti, informarán publicistas. Fernández acudirá el próximo jueves a un evento.

2. **Anahí**, la cantante y actriz se volvió a operar el busto, a pesar de que en dos ocasiones anteriores ya su cuerpo había rechazado los implantes. Ahora, después de dos meses y 8 mil dólares, parece que todo saldrá bien y Anahí podrá quedarse con su nueva pechonalidad.

3. Con buena vibra y llenos de entusiasmo llega el grupo **La Onda** para presentarnos su más reciente lanzamiento discográfico "Pasito Tun Tun" que viene en su nuevo álbum ¡Agarra la Onda! "Pasito Tun Tun" es un tema que fue escrito por el cubano José Carbó Menéndez, el cual lo hemos disfrutado por décadas, se puede definir como una cumbia bailable en toda la extensión de la palabra, te

inyecta movimiento y dinamismo desde la primera ocasión que la escuchas, es una rola para que todo el mundo la goce y la baile.

4. **Thalía** grabó un comercial para la línea de dulces que pronto lanzará al mercado y ahí anunció que los problemas con su familia quedarán en el pasado.

5. **José Manuel Figueroa** llegó sorpresivamente a Acapulco para acompañar a Ninel Conde en su presentación en el Acafest así como a su papá Joan Sebastian.

6. Los abogados de Gloria Trevi preparan un incidente legal para tratar de llevar el caso de la cantante al estado de Morelos en donde conseguiría su libertad bajo fianza.

7. **Manuel El Loco Valdés** y su sobrina **Rosalía Valdés** develarán la estatua en homenaje al desaparecido **Germán Valdés Tin Tán** en la marina de Acapulco.

8. Dicen que a Gael no le ha ido nada bien, pues a pesar de haber figurado como favorito a ganar como mejor actor en el Festival de Cine de Cannes, el mexicano se quedó sin trofeo, y por si esto fuera poco se habla del posible rompimiento del galán con la también actriz

Natalie Portman, además ya las malas lenguas empiezan a decir que el rompimiento se dio debido a que Gael llevó al festival a sus padres y no a ella.

9. Dicen... que **Niurka** no ha logrado olvidar del todo a su ex **Juan Osorio**, debido a que dentro de la casa más famosa de México, habla mucho de él, a lo que Osorio dice que está bien que no lo olvide, pues eso quiere decir que no fue en vano todo lo que vivieron juntos durante 5 años.

10. **Galilea Montijo** está dispuesta a vender su boda con el futbolista **Cuahtémoc Blanco**, aunque aún no hay fecha se presume que el evento será en una playa. La conductora mexicana afirma que venderá tan importante acontecimiento siempre y cuando el medio prometa grabar y transmitir algo bonito y de calidad.

Lista de popularidad en la música regional mexicana

1. Conjunto Primavera, *Hazme Olvidarla* Fonovisa
2. Los Horoscopos De Durango, *Dos Locos* Disa
3. Grupo Montez De Durango, *Te Quise Olvidar* Disa
4. Intocable, *A Donde Estabas* EMI
5. Banda El Recodo, *Para Toda La Vida* Fonovisa

6. Los Tigres Del Norte, *No Tiene La Culpa* Fonovisa

7. Patrulla 81, *Como Pude Enamorarme* Disa

8. Bronco, *Mi Peor Enemigo* Fonovisa

9. El Poder Del Norte, *No Tengo Miedo Enamorarte* Disa

10. Joan Sebastian, *Amar Como Te Ame* Balboa/ Musart

Los chistes de la semana... y son de mujeres

Van cuatro mujeres en un coche, ¿quién conduce? La Grúa.

¿Por qué las mujeres no pueden marcar el 911? Porque se encuentran el once en el teléfono.

¿En que se parecen las mujeres a las focas? En que cuando ven bolas aplauden.

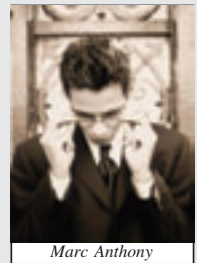
¿En qué se parecen las mujeres y los huracanes? Cuando se vienen mojan todo y cuando se van se llevan hasta la casa.

Había una mujer tan fea, que cuando la llevaron a la casa de los espantos, regresó con una solicitud de empleo.

Había una mujer tan fea, que cuando se despertaba, el sol se escondía.

(Continued on page 2)

Marc Anthony files for divorce from Dayanara Torres



Marc Anthony

SANTO DOMINGO, Dominican Republic (AP): Marc Anthony was in the Dominican capital Thursday to file for divorce from former Miss Universe Dayanara Torres.

The divorce papers, signed by both, were submitted at a civil court in Santo Domingo. Judge Maritza Capellan has three days to issue a decision. The hearing Thursday was behind closed doors.

The 34-year-old singer signed autographs when he left the courthouse. He declined to speak with reporters. Torres wasn't present.

Anthony and Torres were married in a civil ceremony in Las Vegas in May 2000. The couple briefly separated in 2002, then renewed their vows in Puerto Rico. They have two young sons, Cristian and Ryan.

Torres filed a petition for dissolution of marriage with children on Jan. 20 in

Miami-Dade Circuit Court under Dayanara Torres Muñiz. Anthony's real name is Marco Antonio Muñiz.

It wasn't clear how the Dominican petition would affect the one in Florida, but divorce proceedings in the Dominican Republic are generally quicker.

A Dominican law allows some nonresidents to file for divorce in this Spanish-speaking Caribbean nation.

Torres is a native of Puerto Rico. Anthony, a salsa and pop singer whose hits includes "I Need to Know," was born in New York City to Puerto Rican parents.

On the Net: <http://www.marcanthonyonline.com/>

¿Olvidadizo?
¿Solitario?
¿Inactivo?
¿Confuso?

¡Si usted tiene un ser querido que sufre de una destas condiciones, nosotros tenemos la solución!

Precios bajos comenzando desde \$46 diarios*

Ademas... No se le olvide preguntar sobre sus beneficios veteranos

*Llame o visitenos para mas detalles

866.400.8597



ASSISTED LIVING

at *Lorain*

3290 Cooper Foster Park Road



License: 5875



Congratulations to: Sandra Lea Garcia-Hurley on your graduation from Woodward High School on June 4, 2004. We are proud of your accomplishments. Love—your parents, family, and friends.



Congrats to our grads:

Clay High School: Elizabeth A. Garcia, Sara Victoria Herrera, Elena Martínez, Celissa C. Rodríguez, John L. Urbina, Wendy Ann Urbina, Andy Vargyas, and Justine Vásquez.

St. Francis de Sales HS: Andrew Steven DeHoyos, Joseph Edward Santiago, Sean Francis Sheehan, and Andrew Lee Shover.

Perrysburg HS: Samuel Arrizola, Adam Castaneda, Mystee Melchor, José Oviedo Jr., Joel Pimentel Jr., and Evan Von Ewegen.

NOTICE TO OUR READERS: Additional graduates will be listed in next week's La Prensa. If you care to have your grad in the listing please email the name, school, and year to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

Allow those in country illegally to attend college, panel urges

EUREKA SPRINGS, Ark. (AP): Children denied visas though their parents have been admitted to the country legally should be allowed to attend college in the U.S., according to a member of a panel discussing issues affecting Latinos in Arkansas.

Many parents who move to this country to work have valid immigration visas, said Sheila Gómez, but can't get visas for their children.

Gómez, director of Catholic Charities of Arkansas, said the children accompany their parents, group up in the United States and graduate from high school, but can't go to college because they aren't legal residents of the country.

She was part of a panel at a conference sponsored by Morrilton-based Winrock International, intended to educate officials about improving the lives of Latinos.

She urged Arkansas officials to support a bill pending in the U.S. Senate known as the proposed Development, Relief and Education for Alien Minors Act (DREAM Act). The measure would allow illegal aliens who graduate from high school in this country to attend college and pay in-state tuition without fear of deportation.

Arkansas' two senators, Blanche Lincoln and Mark Pryor, both Democrats, are cosponsors of the legislation, offered by Sen. Orrin Hatch, R-Utah.

Editor's Note: In upcoming issues of La Prensa, the DREAM Act will be discussed and analyzed.



Elisea Alvarado O'Donnell with her students from the Aurora González Outreach Center cultivating the garden adjacent to the Sophia Quintero Arts & Culture Center on Broadway Avenue in South Toledo—anyone suggest a name for this garden?



Community Activist Joe Balderas surrounded by South End beauties Sonia Troche [Adelante], Cathy Box [Aurora González Outreach], Bethany Stelnicki [Adelante], Sophia Longoria [Adelante], and Maggie Maher [YMCA], who are preparing for Mano-a-Mano's festival of health, safety, & fun, scheduled for June 19, 11:00AM-3:00PM at Golden Rule Park and the Quintero Center and its adjacent garden.

Don't miss Jimmy González y Grupo Mazz on June 12 & Willie Colón on June 11 at this year's LatinoFest @ downtown Toledo!



LatinoFest 2004 Bands & Dance Groups, riverfront, Toledo, Ohio—revised

The entertainment for Saturday, June 12, is being firm up for LatinoFest IV and include:

- 2:00-3:00PM Sumakta (Andean)
3:00-3:30PM Mexican Folkloric Dance
3:30-4:30PM Somos Tres (Rapp/HipHop)
4:30-5:00PM DetroitToledo Salsa Dance Company (Rueda, Salsa)
5:00-6:00PM Los Cuatro Vientos (Norteño)
6:00-6:30PM Somos Latinos Dance Troupe (Vallenato de Colombia, Cumbia)
6:30-7:15PM Maximo (Salsa/Merengue/Cumbia)
7:30-8:15PM La Revancha (Rock/jazz)
9:00-11:00PM Grammy Winner for 2004: Jimmy González y Grupo Mazz (Tejano)

Questions? Call 419-259-5383. To be a vendor call Betty Rios at 419-535-6198 or Alvina Costilla at 419-893-9036. Volunteers are needed! To be a volunteer call Flor Flores at 419-691-5324, Robert Rodriguez at 419-243-1745, or Dolores Rodriguez at 419-727-0136.

International Institute of Toledo

2040 Scottwood Ave. - Toledo, Ohio 43620

- Necesita ayuda con inmigración.
Residencia y Ciudadanía.
Necesita fotografías para su tarjeta de residencia o pasaporte?
Necesita algún documento certificado y profesionalmente traducido?

Traiga este anuncio y le reduciremos \$10.00 de cualquier servicio del inmigración de \$200.00 o más. Nuevos clientes solamente.

Llame a Yertyin Dilana Reno al 419-241-9178

CASA DE SABOR AUTHENTIC MEXICAN FOOD 1811 Oak St. Toledo OH 419-697-2422 Hours: Sun-Thur 11:00AM-10:00PM Fri-Sat 11:00AM-4:00AM Caldo and menudo, Fri-Sun

¡Queremos ser su compañía de seguros! ¡Queremos ser su compañía de seguros! ¡Queremos ser su compañía de seguros!



¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO! BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto lunes-viernes 9:00 - 6:00 sábados 10:00 - 2:00

North Toledo 3606 Sylvania Avenue Toledo, OH 43623 419-476-7779

South Toledo 4440 Heatherdowns Blvd. #3 Toledo, OH 43614 419-382-3899

Oregon 3344 Navarre Avenue Oregon, OH 43616 419-693-5555

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster



Llámenos para una cotización gratis La llamada es gratis - Hablamos español 1-888-9CARROS/1.888.922.7767

Latino group begins national child safety seat campaign

By LYNN BREZOSKY
Associated Press Writer

CAMERON PARK, Texas (AP) — Armed with statistics showing that Hispanic children are twice as likely to die in car wrecks than white children, a Latino group began its national campaign Tuesday to promote the use of child safety seats.

The National Latino Children's Institute chose this border community to kick off its tour largely because of its large immigrant population.

"A lot of people come from countries that do not have laws in reference to child safety seats, or even wearing safety belts," said Jose Alberto Ucles, spokesman for the National Highway Traffic Safety Administration, which works with the institute on the program. "They are not used to it. It wasn't part of the system."

According to the Centers for Disease Control and Prevention and the National Highway Traffic Safety Administration, Latino children are twice as likely to die in motor vehicle accidents as whites, even though Latino parents drive half as many miles.

The heavily Hispanic Rio

Grande Valley has one of the state's lowest rate of child safety seat use.

A 2003 survey by the Texas Transportation Institute at Texas A&M University found that 73.3 percent of Texas children under 5 were being buckled. In Brownsville, it was 50.1 percent. The highest rate was Austin, with 89.6 percent.

"We've actually tried to step up enforcement," Brownsville Police Chief Carlos Garcia said. "We have a lot of people that are poor and say they can't afford it, but that's no excuse. They can afford a lot of things. They can afford a car seat."

Dubbed "Corazon de mi Vida" (love of my life), the campaign brings instructors to cities around the United States for five-day training seminars to certify volunteers. The volunteers then train people in the community to properly use and install the car seats.

Ford Motor Co. and Nationwide Insurance are together donating about 100 car seats per location.

The next stops include Kansas City, Mo.; Cleveland, Santa Ana, Calif.; and San Juan and Ponce, Puerto Rico.

The session Tuesday in this heavily Roman Catholic area of South Texas began with a blessing of car seats and train-

ers. The Rev. Michael Seifert used a flower branch dipped in holy water to bless the car seats and the women who were about to be trained.

Marie Jesus Sanchez and 3-year-old Brian Sanchez were the first to go through the training process. Diana Hernandez, a 32-year-old instructor from Houston, weighed Brian to pick the right seat, then helped Sanchez buckle it in and adjust the straps.

"One of the biggest misuses is to make the strap too loose or the seat too loose," Hernandez said.

Ucles said the most important part of the lesson is telling parents that accidents are the leading cause of death among Americans under 34.

"You know your child's life is worth a few seconds and you don't know whose going to be coming down the road," he said. "A lot of people didn't grow up with them. They say, 'Hey, I made it through,' but there's a lot more traffic on the road."

On the Web:
National Latino Children's Institute:
www.nlci.org

National Center for Injury Prevention and Control:
<http://www.cdc.gov/ncipc/duip/spotlite/chldseat.htm>

Aurora L. González Center

(Continued from Page 1)
The Center's executive director Cyndy Meachum and her staff because there is no room for them at the Center on Aurora L. González Drive. [This disparity in locations has led to confusion and complaint but that is another story.]

The Outreach Center is handicap accessible with some parking, but the \$36,000 spent on rent could pay the salaries of two more employees at the Center.

The empty space at the Center had been used since May 2002 to store boxes and a fax machine while the long-delayed, but now under construction, senior medical center, has wound its way through the bureaucracy.

Adding to the escalating tension was the fact that Naomi Hernández, originally from México, who directed the Center's senior citizens facilities for the last six years, no longer holds that position effective June 1. As reports swirled through the community that Hernández was fired, Miller categorically denied the allegations.

"I know she's not fired. If she left, she resigned. She may have resigned, but she was not fired," said Miller of

Hernández. "The senior citizen center is being reorganized and anticipated changes were being made for the next fiscal year," she added.

But community activist Virginia Ortega, a member of the Center's Board of Directors, called the termination of Naomi "a symptom of a much broader issue."

"It is time they stop being paternalistic towards us. Something needs to change. I see it as part of a pattern of discrimination, racism, and bigotry toward Latinos," said Ortega.

"I won't be happy until the Aurora L. González Center building is again what it was intended to be. There is a tremendous waste of that building. It has always been underutilized or used for purposes it was not intended for," Ortega added.

Ortega said that when the city received federal money to build the center, it relied upon population figures in the 1970 census. "They undercounted Latinos then," said Ortega. "The needs of the Latino community were defined as health, day care and recreation, and they built and allocated space. The area used by the clinic was the original day care facility," she re-



Virginia Ortega

called.

"Everything that building involves has been a long struggle. There was no plan for a health clinic per se. That came in later," said Ortega.

Meanwhile, others in the community who asked that their names not be used in this story, are questioning whether the City of Toledo now has enough money to even operate the new senior center.

Ortega said the González Board has adopted a more militant stance as they have united on the issue. "We want the clinic space now. We are asking that Doni Miller relinquish that space."

"I have repeatedly called Doni on this issue, but she won't return my calls."

She said that if necessary "We will be prepared to take on the Boys and Girls Club. We will do whatever we can to get that building back."

Attempts to reach Council president Louis Escobar for comment were unsuccessful.



Wall-to-wall protection.

"American Family will be there."

Three generations of the Silva family have been protected by American Family homeowner's insurance. Why? As daughter Evelia puts it, "Honesty. Security. Our American Family agent always has answers when we call. Handling of claims is very easy. We're very pleased with American Family." For the agent nearest you, see the White or Yellow Pages, or visit our Web site at amfam.com.



American Family Mutual Insurance Company & its Subsidiaries
Home Office - Madison, Wisconsin 53783
www.amfam.com

© 2004 NA-001353 Rev. 04/04



All your protection under one roof



Dynamite action at all the Liga de Las Americas games, every Sunday at Schneider Soccer Complex in south Toledo. Above, Monroe is playing Zorros of Bowling Green. Top right photo: La Liga de Las Americas representatives meet every month to discuss scheduling and other topics of concern. Bottom right photo: Dep. Michigan of Adrian prepares for its game against Wauseon with family and friends. Michigan won 4 to 1. Other scores are given below.

Dinamita y acción en los juegos de La Liga de Las Americas, todos los domingos en el Schneider Soccer Complex en el sur de Toledo. Arriba, Monroe esta jugando con los Zorros de Bowling Green. La foto de arriba a la derecha: Los representantes de La Liga de Las Americas se juntan cada mes para discutir los horarios de juegos y otras cosas.

Abajo a la derecha: Dep. Michigan de Adrian se prepara para el juego contra Dep. Wauseon con la familia y amigos. Michigan ganó, 4 a 1.

La Liga de Las Americas

Juego 8 (Winner in bold)				mayo 30	
Equipo	Score	Equipo	Horario	Cpo	
Monroe	2, 2	Zorros	10:00	1	
Latinos	3, 4	Manchester	10:00	2	
Michigan	4, 1	Dep. Wauseon	12:00	1	
Dep. Ixtlán	1, 1	Guadalupe	12:00	2	
Toledo Sports Club	1, 0	Furia Azteca	2:00	1	
Atletico Central	0, 5	Fremont	2:00	2	

—Results compiled by Geronimo Aranda, Secretary & Treasurer, La Liga

Juego 9 (to be played)				junio 6	
Equipo	Equipo	Horario	Cpo		
Deportivo Ixtlan	vs	Atletico Central	10:00	1	
Deportivo Wauseon	vs	Fremont	10:00	2	
Furia Azteca	vs	Zorros	12:00	1	
Toledo S. Club	vs	Deportivo Monroe	12:00	2	
Michigan	vs	Latinos	2:00	1	
Guadalupe	vs	Manchester	2:00	2	

—Results compiled by Geronimo Aranda

THE ONE STOP FOR ALL YOUR SOCCER NEEDS!

Specializing in Outfitting Teams and Clubs.



5436 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209
313.841.8412

Jorge Sánchez, Owner
313-584-8584
Fax: 586-746-1075
8220 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210
jorgesan1@juno.com

Mostrando este cupón obtendran el **15%** de descuento



Life Style Soccer
Phone: (313) 584-8584 • 8220 Michigan Ave., Detroit, MI

Se Habla Español

Liga Las Americas

Standings May 30, 2004

Grupo 1	Grupo 2
Toledo S Club 7W-1L-0T	Fremont 5W-1L-2T
Furia Azteca 3G-5P-0E	Dep. Monroe 4G-1P-3E
Dep. Wauseon 3-5-0	Latinos 5-3-0
Dep. Ixtlan 2-5-1	Manchester* 4-2-1
Guadalupe 1-3-4	Atletico Central 3G-3P-:
Michigan * 1-4-2	Zorros 1-6-1

* 5-23-04 GAME CANCELLED



July 18th Latino Scholarship Día



Toledo Mud Hens vs. Durham Bulls

\$10 tickets now on sale for Latino Scholarship Day
Tickets are now on sale for the 2nd Annual Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens, scheduled for Sunday, July 18, 2004, at 2:00PM. Contact Rico at 419-870-6565 or Bob Salazar at 419-893-6227 ext. 7160.

Sponsored by La Prensa & the Spanish American Organization

Lottery Results for Saturday, May 29, 2004 with payout amount for Ohio

OHIO			
Mid-day Pick 3	0-5-0	\$771,033	
Mid-day Pick 4	5-4-8-5	\$48,700	
Pick 3	0-2-9	\$224,909	
Pick 4	3-5-6-2	\$265,700	
Buckeye 5	3-8-12-21-36	\$277,304	
Super Lotto Plus Kicker	7-15-18-22-37-43 +47	\$6 Million	
	2-4-5-0-8-6	\$62,310	

MICHIGAN	
WinFall	04-08-12-25-30-40
Michigan Roll Down	23-24-25-26-28
Daily 3 Eve	792
Daily 3 Mid	246
Daily 4 Eve	4565
Daily 4 Mid	1101

INDIANA	
Daily 3 Evening	4-0-1
Daily 3 MIDDAY	7-4-4
Daily 4 Evening	1-3-8-8
Daily 4 MIDDAY	0-7-5-5
Hoosier Lotto	7-19-23-33-38-41
Lucky 5	21-22-23-28-35
Powerball	1-16-30-32-39 PB2, PP 5

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at all four* convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday] and Franklin Park Mall * except the Mall

Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]

Bowling Green: 892 S. Main St. [music on Fri., 6:00-9:00PM]



419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

El Mexicano Used Auto Parts

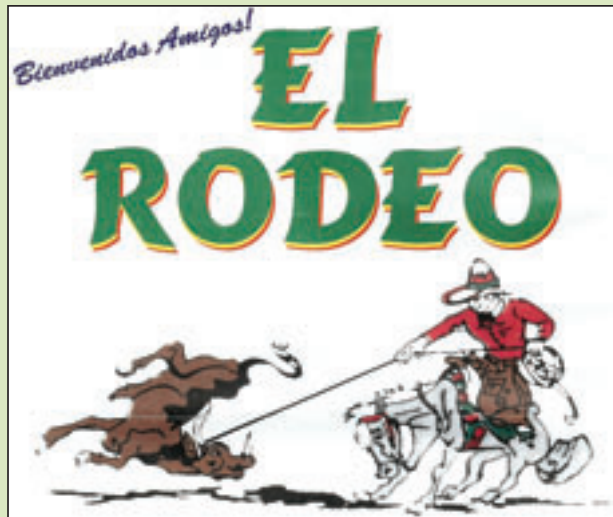


- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
- gruas
- estimación gratis
- laminado y pinturas

—Fabian Aguilar,
303 S. Dix Hwy.,
Detroit MI (cerca del puente)



313.743.7347



• **Live Mariachi Music on June 15, 6-9PM** •

SUNDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:
TUESDAY: AMERICAN BEER, \$1.49 & IMPORTED BEER \$2.00.
MARGARITAS HALF OFF AFTER 1:00PM ON MONDAYS ONLY!
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
(fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Rasberry MARGARITAS \$2.99
(glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

Mention La Prensa when you dine with us & receive discount!

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558

Ma Hacienda Authentic Mexican Restaurant

3302 Glanzman Road . Toledo, Ohio . 43614

Lunch Specials

\$3.75

Every Day From 11:00AM-2:30PM

Happy Hour all Day Monday!

Happy Hour 2:00-7:00PM all other days!

Margaritas \$1.49

Domestic Beer \$1.49

Imported Beer \$2.00

Happy Hour all Day Monday!

Happy Hour 2:00-7:00PM all other days!

Hours/Horas:

Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM

Fri-Sat: 11:00AM to 10:30PM

Bar Open to Midnight on Fri-Sat

Happy Hour all day Monday!

Enjoy the Mexican atmosphere!

Enjoy the Mexican cuisine!



Call to make your party arrangements today!
Tel: (419) 380-0411



July 18th Latino Scholarship Día



Toledo Mud Hens vs. Durham Bulls
Tickets on sale now!
Call 419.870.6565

Sponsored by La Prensa & the Spanish American Organization

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba
Notary Public



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TAQUERIA JALISCO Mexican Restaurant Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

Latinos FEST

TOLEDO, OHIO

June 11 & 12, 2004

Featuring:
Friday:
 International Salsa Star
Willie Colón y Su Orquesta
 also The Edge Featuring Lily C

Saturday:
 "2004 Grammy Winner"
Jimmy Gonzalez y El Grupo Mazz
 of Brownsville, TX

PLUS:
 La Revancha,
 Sumakta, Somos 3,
 Los Cuatro Vientos,
 Maximo & More!

Promenade Park
 Downtown Toledo
 Friday 5pm-10pm
 Saturday: Noon-11pm
 \$7 per person/per day
 Kids 12 & Under are Free

For More Info visit
www.voceslatinas.com
 or contact:
 General Info: Consuelo @ 419-259-5383
 Sponsorship: Margarita @ 419-536-2146
 Vendors/Booths: Betty @ 419-535-6198
 Advertising: Andrea @ 419-376-9535
 To Volunteer: Flo @ 419-691-5324

We carry over 1,500 products!

We offer Black Cat, Brothers, Forward, SkyBound, Phantom, TNT, Winda, y más!

Retail

MILLER FIREWORKS

www.millerfireworks.com

Wholesale

Miller Fireworks is open all year round with store locations open from April 1 to July 4.

Store Hours:
 April 1-May 31: 9:00AM-6:00PM
 June 1-July 4: 9:00AM-10:00PM

Come to our locations in Northwest OH & Southeast, MI:

Miller Fireworks Inc. 501 Glengary Rd. Holland OH 43528 419-865-7916 419-865-7329 Fax: 419-866-7107	Red Falcon Fireworks 5200 S. Otter Creek Rd. Lasalle MI 48145 734-459-6600	J&W Fireworks 7438 Jerusalem Rd. Oregon OH 43618 419-836-9445
---	--	---

TAQUERIA

NUESTRA FAMILIA

MEXICAN RESTAURANT

Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

\$2.95

11:00AM to 3:00PM

Hours/Horarios:
 M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM
 Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM

7620 W. Vernor Hwy.
 Detroit MI 48209
313.842.5668

Taqueria

Mi Pueblo

Mexican Restaurant

THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
 Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
 (313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015

From I-94
 Exit #212A Livernois
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
 Exit #46 Livernois -
 Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club Mystique, 3122 Airport Hwy. w/salsa, merengue, hip hop; DJ on Thur., Fri., & Sat. w/Tony Rios; no cover before 10:00PM; 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; call 419.726.8469.
The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Sat; DJ Lady Di on Fri. 419.242.2924.

Lorain:
Luna del Mar, 28th Ave. & SR57, Fri. Hip Hop; Sat. Latino with DJ RORO, 1:00 P M - 2:30 A M; 440.203.7328.

MICHIGAN:
Adrian:
Brass Lantern, 223 Hwy; every Saturday with Lady Di.
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.
HalfPast3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.

Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Ypsilanti:
Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with The best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. **May 21: Grupo Salvaje** de Puerto Rico. Must be 18 years of age or older.

Call: 734.434.0800.
Haveentertainment?
Call Rico at: 419.870.6565 or 313.729.4435, or fax to: 419.241.5774, or email to laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services:

OHIO:
Toledo:
Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Miér. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

Iglesia Nueva Vida
2025 Airport Hwy
Toledo, Ohio 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Servicio de adoración:
Domingos 12:30 p.m.
419-382-0954

La Primera Iglesia Bautista
628 Elm Street
corner of Elm & Erie
Toledo, Ohio 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Pastor Asociado: Jesus Segovia
Escuela dominical: 10:00 a.m.
Culto de adoración: 11:00 a.m.
Los cultos son bi-lengual
419-241-1546

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m. [en español]
419-241-5822

Lorain:
Sacred Heart Chapel
4301 Pearl Ave.
Lorain OH
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8:00AM & Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Miér., 6:30PM
Sáb., 6:00PM

Cleveland:
Iglesia Nueva Vida
3510 W. 41th St.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
216-322-0002
Dom., 11:00AM

Michigan:
Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Elí Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & domingo a 5:30 p.m.

Spanglish Radio Programs

Ohio:
LatinoMix WJZE
97.3FM, The Fox
with
Carla, Tony Rios, and Rico Pico
Toledo, OH
domingo, 8:00PM to 10:00PM
419-240-1230

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Lun-vier., 9:00AM-5:00PM

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
Dom., 8:30 to 10:00AM

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

Michigan:
WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paquita de la Vernor
Detroit, MI
lunes a sab., 3:00PM to 6:00PM
lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM

WCAR 1090 AM
Detroit, MI
sábado, noon to 5:00PM
dom., noon to 4:00PM

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado 6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Adrian, MI
domingo, 1:00 to 4:30PM

WQTE 95.3 FM with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodríguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Editor's Note:
Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias!

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

1 de mayo al junio 26/May 1 to June 26: El público está invitado a la exhibición de "Como Ventanas a través del Tiempo: La fotografía de Julio Perazza"; en la Galería de Bagley Housing Assn; photo exhibit of photography of Julio Perazza on display at the Bagley Housing Assn., 2715 Bagley. 313.964.5942.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.



Maria, daughter of Marcelino

“For my family, the answer was right in our own home.”

“When my father, Marcelino, found out he had a terminal illness, he insisted on spending his final months at home. He didn't want to even think about being anywhere else.

“My family wanted to have Papi stay home, too. We believe in taking care of our own.

“Hospice of Northwest Ohio made it possible by sending us doctors, nurses, aides and social workers – plus coordinating his medicines and equipment. **Hospice responded to our every need** and kept my father feeling good enough to enjoy many visits with our big family.

“Papi's final wish was to return to his original home, Puerto Rico, for his last days. Hospice of Northwest Ohio arranged to transfer him to a hospice program there, where he passed away in peace. For me and my family, the compassion of Hospice really hits home.”



HOSPICE OF NORTHWEST OHIO

Ask for our **FREE** brochure series, “Hospice Answers.” Call 419-661-4001 or visit hospicenwo.org

Answers for Living the Last Months of Life

Escuche LatinoMix cada domingo, 8-10PM con Carla, Tony, & Rico Pico

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

AVON Need Extra Money?
Join Avon today. Representatives needed for this area! Only \$10 to start! Call **Sanya**, Ind. Sales Rep. 419-242-4416 or Email: sratajczak@sboglobal.net
Se habla español

HERBALIFE 100%
Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo. Llame a Laura: 313.550.4931

Metro Night Entertainment Presenta
Intera
Viernes: Salsa, Merengue, Bachata, Reggeton
Domingos: Noche Mexicana **with DJ Miguel**
(734) 904-4893 or (734) 434-0800
CLUB METRO
Exit 181A from (94) Detroit
Exit 181B from Ann Arbor
A un Lado Big Lots

Obituaries

LUIS DOMINGUEZ JR.

Luis Dominguez Jr., 28, passed away on May 22, 2004. He loved to cook for his family and enjoyed sports, especially fishing.

Luis is survived by his sons, Miguel, Luis III, Emanuel and Gabriel; daughter, Octavia; parents, Luis Sr. and Dolores Dominguez; grandparents, Elizabeth Guzman and Gilbert Perez; brother, Jose Dominguez Sr.; sisters, Maria and Andrea Dominguez and his companion for 6 years, Melissa Myers. Also surviving are aunts, uncles and many nieces and nephews. Preceding him in death are grandparents, Guadalupe and Maria Del Valle Dominguez.

He will be remembered as a devoted father, loving son, brother and companion.

DAVID D. MARTÍNEZ

David D. Martínez, age 46, of Tucson, AZ and formerly of Toledo, OH, passed away Thursday, May 27, 2004, surrounded by his family.

He is survived by his children, daughter, Gigi; sons, Angel and Alex; granddaughter, Elyssia. Also surviving are his father, Domingo Martínez; mother, Corina Cantu, and sister, Anita (Polo) Canales; nephew, nieces and many other aunts, uncles, and cousins. He was laid to rest Saturday, May 29, 2004, at South Lawn Cemetery, Tucson, AZ.



Death toll rises to more than 1,000 from flooding in the Dominican Republic and Haiti

By AMY BRACKEN & PETER PRENGAMAN

Associated Press Writer

FONDVERRETTES, Haiti (AP): Ferrying emergency supplies to villagers devastated in deadly floods, U.S. and Canadian troops on Wednesday struggled to assess the scope of a disaster that has killed more than 1,000 people and left hundreds missing in Haiti and the Dominican Republic.

Dominican authorities told families there was no time to identify many of the bodies because they were badly decomposed and posed health risks if moved. Many bodies were dumped in a mass grave or buried by Dominican soldiers where they were found.

"I can't find them. I didn't know they were burying them.

They should let me find them first," said Leonardo Novas, who lost five family members.

At least 417 bodies have been recovered in the Dominican Republic and 250 in Haiti. The death toll has been high because the border area is largely deforested, allowing flash floods carrying mud and debris to easily sweep away flimsy homes of wood and tin.

Survivors painted terrifying tales of sleeping families carried away in Monday's floods, which devastated parts of the island of Hispaniola, which is shared by the two countries.

Novas, who lives in the Dominican town of Jimani, awoke to the screams of his infant son while water rose in

his wooden house. He huddled with his wife and three children, and shouted to his brother next door to stay inside, but it was too late.

The force of the mud took all but one wall of Novas' house.

"Everything's gone. My house and five family members," said Novas, 28, who watched his brother and the brother's family carried away in a crushing torrent of mud.

On the other side of the border, troops from a U.S.-led multinational force sent to stabilize Haiti after President Jean-Bertrand Aristide was ousted on Feb. 29 flew by helicopters to the town of Fond Verrettes, bringing food and water to

(Continued on Page 15)

Furniture Clearance Sale!

Sofa Sale  From \$299 ⁹⁵	Mattress Sale  Twin Size From \$49 ⁹⁵	Dinette Sale  From \$149 ⁹⁵
---	--	--

Fast Delivery or Free Lay-away!

Open Sunday 12 - 5

Shea's Furniture

Club Mystique

- Salsa
- Merengue
- y más

Book our VIP Room for your Parties or meetings

\$1 Off with this clipped AD

3122 Airport Hwy, Toledo 419.382.3122

TAQUERIA JALISCO
The Real Mexican Food



HOURS:
Mon-Wed: 11AM to 2AM
Th to Sun: 11AM to 3AM
Free Pickup & Delivery
Full taquería menu!
734-544-4412
Fax: 734-544-4418

505 W. Cross St.
Ypsilanti MI 48197

Sexy Nails
PROFESSIONAL NAIL CARE CENTER
4050 Airport Hwy.
Toledo, Ohio
419-389-0352

SPECIALS

\$2 OFF Fullset Reg. \$26 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$1 OFF Fill-Ins Reg. \$16 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$2 OFF Spa Pedicure \$30 Reg. Pedicure \$25 M-Wed only Exp. 6-30-04
---	--	---

Hours: M-Sat, 10AM-8PM Appointments Available

Phone: (313) 841-9967
Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

JESUS QUIJAS
Mecanico de huesos
Anginas, empachos, villis, espinillas, y esterilidad

Con experiencia en todo clase de torsaduras del cuerpo y masajes

8090 Lane
Detroit MI 48209

Cell: 313.574.4723
Tele: 313.849.4419

Monday-Saturday, 10:00AM-7:00PM

The Famous Corner

Margarita, Manager
2821 Pearl Avenue
Lorain OH 44055

(440) 277-5959
Fax: (440) 240-1912

Construction Resources of Greater Toledo

Corey Werr
P.O. Box 369
Toledo, Ohio
43697

Phone: 419-514-4929
Fax: 419-380-9963
constructionresources@hotmail.com

IMMIGRATION
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos Español

ASYLUM-DEPORTATION-VISAS-FAMILY-BUSINESS
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION

(216) 621-7292
1-866-283-9388

1179 Ontario St. P.O. Box Cleveland, Ohio 44113
WWW.ENMIGRACION-GREEN-NEWSPAPER.COM

Priority Plumbing

P.O. Box 6467

- * Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
- * Residential/Commercial
- * Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas

(419) 466-3738
Email: priorityplumbing@aol.com
David Hernandez

Taquería A. Salazar

Specializing in Tamales & Tacos

Horarios: 944 E. Beecher St.
lunes-sáb: 7AM-8PM Adrian MI 49221
domingos: cerrado 517.265.6477

MATTRESS CITY & MORE

JORGE GONZALEZ
1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609
419.382.7278 FAX 419.382.7300

STUDY ENGLISH
at the English Language Institute

Classes are now forming.
Enroll today!

WAYNE STATE UNIVERSITY
English Language Institute
tel: (313) 537-2729
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

Oswaldo Vilela, MD
2723 Navarre, Suite 203
Oregon, Ohio 43616

Ginecologo - Obstetra
Call 419.697.4281
Hablamos Español

Recibimos Pacientes Nuevos
Sin Seguro. Precios especiales.



EU, Mercosur nations recommit to free trade deal by October

By ROBERT WIELAARD
Associated Press Writer

GUADALAJARA, Mexico (AP), May 27: The European Union and four South American nations—Argentina, Brazil, Uruguay and Paraguay—will aim to sign an “ambitious” free trade accord in October.

The announcement Thursday came as the U.S. drive for a Free Trade Area of the Americas, as well as free trade talks in the World Trade Organization, are at a stalemate.

EU officials and trade ministers from the four Mercosur nations emerged from four hours of talks saying a trade deal was possible, one week after each side made important concessions that injected new vigor in the talks.

“We all had the sense it is possible, with hard work, to finish by the target date of October 2004, with a good and balanced agreement,” Brazilian Foreign Minister Celso Amorim said.

Given the precarious state of trade negotiations elsewhere, he spoke of a “window of opportunity” that may disappear.

EU Trade Commissioner Pascal Lamy said both sides

weighed their respective trade concessions and saw “progress is possible.”

Delegates said they would seek an “ambitious agreement,” covering farm trade, industrial tariffs and services.

It would be the first for the EU with a bloc of nations.

The announcement that negotiations will move ahead came a day before 25 EU leaders open talks with their counterparts from 33 Latin American and Caribbean nations.

The summit will be an occasion for the EU to signal it wants to push for free trade deals in the years ahead with a dozen Central American and Andean nations.

“We are not in competition with the United States,” EU External Relations Commissioner Chris Patten told reporters.

But he noted the EU seeks deals that cover agriculture — a politically sensitive area in which Europe has always been protectionist and Latin nations competitive. The United States was opting for “lighter” accords without farm trade, which Washington wants covered in the WTO talks that collapsed last year.

The EU-Mercosur negotiations began a few years ago.

They were initially meant to be concluded after January 2005—the deadline for the WTO talks.

Lamy said while the EU and Mercosur remained committed to the much wider WTO process, he will ask EU governments to implement the deal with Mercosur by the end of this year if the WTO negotiations remain at an impasse.

EU officials said regardless of an acceleration of an EU-Mercosur deal, liberalizing farm trade remained an essential part of the WTO talks.

The EU has offered Mercosur total trade liberalization for eggs, corn, flour and other products and deep tariff cuts for juices and fruits. Sensitive products, such as meat, would remain subject to quotas and possibly duties, officials said.

In turn, the EU wants Mercosur to open public works projects to European bidders and also open up their banking, insurance and other service industries, plus car, chemical and pharmaceutical sectors.

The Europeans also want the South Americans to protect hundreds of other products that enjoy protection in Europe, based on regional origin, against imitators.

Migrant money Latin America's third biggest economy

By LYNN BREZOSKY
Associated Press Writer

HARLINGEN, Texas (AP): Salvador Muñoz spends long days working in the heat of the South Texas aloe vera fields. Then he works a few odd jobs at night.

But the 62-year-old Mexican immigrant doesn't spend much of the roughly \$200 he earns each week. Instead, he sleeps at a homeless shelter and gets by on three tacos a day and a visit to the soup kitchen—all so he can send money his money home for his 13 children.

Muñoz is one of an estimated 10 million migrants contributing to what a recent survey says is a \$30 billion a year infusion into the Latin American economy.

“The money from here helps for there,” said Muñoz, who is from the Central Mexican state of Queretaro. “That's why the Mexican government likes for us to come over here, why they try to get us permits. We save and send back money and the people there can do something.”

The \$30 billion estimate by the Inter-American Development Bank's Multilateral Investment Fund, which promotes Latin American investment, is up from \$23 billion in 2003.

The investment fund released its estimates this month based on Census data and a survey of about 4,000 Latin Americans—32 percent of them illegal immigrants—from Mexico, Central America, South America and some Caribbean nations.

The \$30 billion figure surpasses all aid to Latin America by developed nations, Inter-American Development Bank manager Donald F. Terry said. That would make remittances, as

the money sent home is called, the third biggest economy in Latin America, he said.

Some economists and migrants say the money feeds a growing Latin American middle class and pays for schools, land and small businesses. Critics say much of the money goes toward bringing new illegal immigrants into the country.

Regardless, Muñoz and others say the long hours working in the United States are worth it.

The money Muñoz sends home pays for a 15-room concrete house in Mexico, a farm, a small store and his children's school fees, he said. Muñoz, who immigrated at age 16 after his parents died, used to stay in the United States for years at a time. Now, he can afford to go home every summer.

Constantino Gonzalez Padron, 43, has traveled back and forth to New Jersey to work for 16 years. He earns up to \$135 a day erecting fences and digging holes for swimming pools, and sends nearly all his money back to support his wife and three children in Mexico.

“I send most of it, except what I need for my basic needs—insurance, food, my fourth of the apartment,” said Padron, who lives with three other Mexican migrants.

Terry called the remittances key to “financial democracy” in Latin America, but immigration watchdog groups say they are worried by the data.

“It is highly questionable whether the \$30 billion sent back to Mexico and Latin America offsets the loss of their most productive workers and the lost opportunities for economic and political reform that might have

occurred in those countries if the United States did not provide a constant safety valve for millions of dissatisfied workers,” said Dan Stein, executive director of the Federation for Immigration Reform.

“Having an entire region dependent on sending their workers out of the country and waiting for them to send home a few dollars every month is bad economic and social policy,” he said.

Stein questioned how much of the money was used to help more migrants enter the United States and what that burden was on the U.S. taxpayer.

But Pia Orrenius, an economist at the Dallas Federal Reserve, said the data's state-by-state breakdown proved wrong one of the biggest fears about the migrant workforce — that immigrants are taking jobs in urban areas away from U.S. citizens.

“You can see a lot of recent immigrants have relocated in nontraditional states like North Carolina and Georgia,” she said. “In the 1990s we didn't have this very interesting dispersal of Hispanic immigrants into new areas.”

While the data shows the most remittances come from California (\$9.6 billion), New York (\$3.6 billion) and Texas (\$3.2 billion), other states are catching up.

“We have these very large regional impacts where local labor markets would not be able to grow without immigrant labor — states in the West and Midwest like Minnesota and the Dakotas are areas where natives are leaving and the only people coming in to sustain this economic growth are immigrants,” Orrenius said.

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de
Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes



ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

“A runaway best seller”

Now
covering all of
Lorain County!

With an average 11 to 1 return on investment,
nothing sells your business harder than
The Opportunity Pages®!

► Fact: In Lorain, 84% of consumers use our book
more than any other directory*

The Opportunity Pages is used by consumers as many as nine
times a month. We wrote the book on how to increase your sales.

To learn more about advertising
in The Opportunity Pages,
call 1.800.226.5960 today!

CENTURYTEL
opportunitypages.com



*Source: Marketing research telephone survey conducted January 2003 by W.F. Lewis Associates, Inc., a Dayton, Ohio marketing research firm. A total of 257 completed questionnaires were obtained from the distribution area of the November 2002 CenturyTel Lorain Telephone Directory. 205 were from the local exchanges of 984, 985, 988, 986, 936, 937, 930, 933, 965, 203, 206, 229, 240, 242, 244, 245, 246, 277, 282, 288, 360, 369, 389, 394, 951, and 957, while 150 were from the expanded exchanges of 284, 322, 323, 324, 326, 328, 329, 365, 366, 236, 458, 327, 353, 355, 926, 774, 775, and 748. Statistical reliability of the sample is at the 95% confidence level with a maximum range for error of plus or minus 5.2 percentage points for the total sample of 355, 6.8 percentage points for the local sample of 205, and 8.0 percentage points for the expanded sample of 150. The Opportunity Pages is a registered trademark of CenturyTel. © 2004 CenturyTel.

Breves

(Continued from Page 4)

250 cadáveres hallados, según funcionarios locales. Unas 158 personas seguían desaparecidas, y se teme que hayan muerto, en el pueblo de Fond Verrette, a unos 4 kilómetros de la frontera dominicana, cerca de Jimaní.

El Ministerio del Interior en Puerto Príncipe confirmó 83 muertes del lado haitiano de la frontera, pero se dijo que el total continuaba aumentando a medida que los obreros de rescate y los familiares continuaban extrayendo cadáveres del lodo.

«El río arrasó con todo, no ha quedado nada en pie», dijo Jermanie Vulsont, residente de Fond Verrette, y añadió que la corriente arrastró a sus cinco hijos en la madrugada del lunes.

Primero se produjeron las inundaciones y a continuación un alud de lodo que cubrió gran parte del poblado con arenilla. Unas cuantas viviendas quedaron en pie y algunos pobladores buscaron refugio con familiares en otros poblados.

«Por un momento no nos dimos cuenta dónde estábamos parados», dijo un infante de marina estadounidense, Justin Collins, uno de los 20 marines que llegaron al lugar, y dieron galletas y fruta a los sobrevivientes. «Estábamos sobre partes del vecindario. Está claro que necesitan más alimentos y agua».

Manie Cecceron, una madre de 37 años que perdió a sus cinco hijos, dijo que «la lluvia caía. Yo estaba en la casa y corrí. No podía ver nada. No veía a mis hijos. No los volví a ver en ningún momento».

Los socorristas recuperaron un centenar de cadáveres en Grand Gosier, en el sur, y otros 100 más en el pueblo vecino de Mopou, dijo el director de protección civil de Haití, Marie Alta Jean-Baptiste. Otros 50 cadáveres fueron hallados por doquier en el campo.

La ayuda aún no llegaba a Mopou y se informó que más

de 150 personas resultaron heridas y no han recibido ayuda médica de ningún tipo, dijo el gobierno haitiano. Otros pueblos también necesitaban asistencia.

El balance de muertos ha sido alto en Haití debido a que un 90% del empobrecido país está deforestado y la construcción de muchas de las viviendas era precaria. Muchos de los habitantes de Jimaní eran pobres inmigrantes haitianos que buscaban una vida mejor.

El gobierno dominicano había emitido un estado de alerta el domingo, advirtiendo a los pobladores sobre la crecida de los ríos debido a las lluvias. Pero a Jimaní casi no llegan las transmisiones radiales.

Mientras el sol secaba el remojado terreno el miércoles, los sobrevivientes trataban de reparar algunas viviendas dañadas. Centenares de cabañas de ambos lados de la frontera fueron destruidas y las organizaciones internacionales estudiaban la reubicación de varias de las familias que quedaron desamparadas.

Las inundaciones han sido las peores de la década. En 1994, la tormenta tropical Gordon provocó derrumbes de lodo y piedras que sepultaron a por los menos 829 haitianos.

• Soldado desertor sin auxilio en Nicaragua

MANAGUA (AP), 26 mayo: La cancillería informó que no ha actuado a favor de un soldado de origen nicaragüense condenado por una Corte Militar de Estados Unidos por desertión porque sus parientes no lo han solicitado.

El canciller Norman Caldera, dijo a AP que «no podemos actuar si la familia del soldado no lo solicita».

Camilo Mejía, de 28 años, es hijo del cantautor nicaragüense Carlos Mejía Godoy y la costarricense Maritza Castillo, por lo que tiene doble nacionalidad.

Según el canciller, el

gobierno de Costa Rica ha actuado a favor de Mejía porque los parientes pidieron apoyo a la cancillería de ese país.

«Nosotros no hemos recibido ninguna comunicación, en ese sentido», dijo. «Si la recibieramos actuaríamos», enfatizó.

La madre del soldado dijo a la prensa local que el consulado de Costa Rica en Atlanta revisará el caso porque supuestamente la Corte Militar que sentenció a su hijo a un año de cárcel, desconoció un tratado entre Costa Rica y Estados Unidos.

Agregó que denunciará el caso ante amnistía internacional.

El joven fue condenado a un año de cárcel por un tribunal militar tras ser señalado como culpable de desertión, luego que se negara a retornar a Irak en protesta por la guerra.



La Pascua Juvenil Diocesana 2004 was held last Saturday at SS. Peter & Paul parish in south Toledo. This annual event migrates from city-to-city according to Father Richard Notter. Song, prayer, and community were the themes of the day.

Death toll rises in the Dominican Republic and Haiti

(Continued from Page 13)

thousands of desperate Haitians.

“The river took everything, there isn’t anything left,” said Jermanie Vulsont, a mother who said the rushing water swept away her five children early Monday in Fond Verrettes.

The body of a 5-year-old boy was among many recovered Wednesday in Fond Verrettes, about 35 miles southeast of Haiti’s capital of Port-au-Prince. The death toll was expected to rise as more bodies are found.

But mudslides have prevented rescue teams from reaching many parts of the two countries. Some 400 people were still missing in the Dominican Republic and more than 160 were unaccounted for in Haiti.

The rains saturated Fond Verrettes, prompting mudslides and landslides from an adjacent hill to cover most of the town. On Wednesday,

it looked like a pocked riverbed with stunned residents wandering around and asking troops for help.

“For a while we didn’t even realize what we were standing on,” said U.S. Marine Lance Cpl. Justin Collins, 21, of Avon, Ill., one of about 20 Marines who went to help feed villagers. “We were standing on some parts of a neighborhood. It’s clear they need more food and water.”

Manie Cecceron, 37, lost her five children. “The rain came. I was in the house and I ran. I couldn’t see anything. I didn’t see my children. I never saw my children.”

Workers recovered about 100 corpses in southern Haitian towns of Grand Gosier and 100 more in the neighboring town of Mopou, said Haiti’s Civil Protection Director Marie Alta Jean-Baptiste. Another 50 corpses were found elsewhere across the country.

Help has not yet been able

to reach Mopou and more than 150 are reportedly injured and without health care, the Haitian government said. Other towns were also in need.

In the Dominican Republic, the recovered bodies included seven sun-bleached corpses that were seen on the banks of Cabritos Island by a photographer from The Associated Press. The island lies in the crocodile-infested, saltwater Lake Enriquillo, just east of Jimaní.

The bodies were believed to have been swept away in the rain and carried to the banks of the lake, said Eddy Olivares, operations chief for the Dominican Civil Defense, who said he expected more corpses would be found this week.

More than 150 corpses were buried where they were found in Jimaní on Wednesday. Another 100 or so were buried in a mass grave on Tuesday.

As sunshine baked the soggy earth Wednesday, residents tried to repair damaged

houses. Hundreds on both sides of the border were destroyed and international organizations were considering relocating several families left homeless in the rains.

Jimaní, about 100 miles east of the Dominican capital of Santo Domingo, is inhabited mostly by Haitian migrants who work as vendors and sugar cane cutters, trying to make a better life. Dominican officials said some of the Haitians who lost family members may have been living in the town illegally and scared to identify bodies.

The Dominican government declared Jimaní a disaster area, and President Hipolito Mejía said Thursday would be a national day of mourning.

“The damage and human losses have been of such magnitude,” Mejía said in his declaration, adding that sending aid is of “high national interest.”



Have you seen this missing Latina?

Georgina DeJesus was last seen on April 2, 2004 near Lorain Avenue and 105th Street in Cleveland.

Georgina is 14 years old, 5’ 1” in height and weighs 135 pounds. Call the FBI if you have any information as to her whereabouts.

AGENCIA DE VIAJES MEXICO TRAVEL AGENCY
 7149 W. Vernor Hwy. Detroit, MI 48209
 Tel: 313-841-8136 Fax: 313-841-9425



Rotary helping hands to help needy in Panamá

Last week, members of the Trilby-West Toledo Rotary Club sponsored a project to help move 29 donated hospital beds and associated equipment from a former nursing home at 2901 Tremainsville Road. The facility is now The Westhaven Group, which is donating the beds to Rotary’s MESA (Medical Equipment & Supplies Abroad) project.

“This is yet another testament to the conviction of area business and community leaders to help people in need,” stated Mark Urrutia, Rotary project co-chairman and American Family Insurance Agent. “The teamwork and collaboration put into this project was outstanding, especially as it was put together in just a few days.

Rotarians arrived at

Westhaven at 8:00 a.m. to load the hospital beds on the semi-truck, donated by Stevens Van Lines. At 10:30 a.m. the group will travel to the MESA warehouse in Findlay and unload the truck. The beds will be shipped to either the El Salvador Ministry of Health or a psychiatric hospital in Panamá.

Volunteers were treated to a continental breakfast and lunch provided by American Family Insurance and MESA.

MESA is a northwest Ohio Rotary organization that is now felt throughout the world. Since 1981, millions of dollars in medical equipment have been shipped to countries in need. In addition, over fifty serviceable vehicles have been shipped, including fire engines, ambulances, and school buses.

SOPA DE LETRAS

by Carla Soto

FUTBOL
 JUEGO
 CAMPO
 TACOS
 FAMILIA
 MICHIGAN

FREEMONT
 LATINOS
 ZORROS
 GUADALUPE
 FURIAAZTECA
 TOLEDOCLUB

WAUSEON
 IXTLAN
 MONROE
 MANCHESTER
 DIVERTIR
 RIE

S	F	U	R	I	A	A	Z	T	E	C	A
E	R	T	O	L	O	G	E	U	J	D	E
C	T	A	C	O	S	E	D	R	A	T	F
B	A	T	N	O	M	E	R	F	C	E	U
U	O	B	R	R	Z	A	M	A	F	R	T
L	G	U	A	D	A	L	U	P	E	M	B
C	M	I	F	A	R	O	N	Z	I	R	O
S	L	O	T	A	I	O	R	C	F	U	L
O	I	X	A	T	E	C	H	O	R	F	U
D	S	A	W	S	D	I	R	S	Y	A	G
E	E	C	U	M	G	I	Z	O	R	M	A
L	R	A	D	A	L	A	T	R	E	I	C
O	W	T	N	O	R	E	F	R	E	L	B
T	F	A	M	I	L	O	R	O	R	I	E
D	I	V	E	R	T	I	R	Z	O	A	R

FOR SALE
 1993 Cadillac De Ville for \$2,000 Call (419) 870.6565

Vows & Promises
Quinceañera Dreams

- Quinceañera
- Bridal
- Prom
- Communion Dresses
- Baptismal Outfits
- & Accessories

600 Tiffin Ave., rear
 Findlay OH
 419-424-3075
www.findlaywedding.com

Spring Festival - June 5-6

St. Mary's Parish, Toledo



Sat. noon to 7 P.M.
 Sun. 11:00 A.M. to 6 P.M.

219 Pope Street
 Behind St. Vincent's

Hope to see you there!

Register to VOTE!

Accident & Injury
 General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI;
 Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

BRIAN M. RAMSEY
 Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525
 Toledo, Ohio 43604
 Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939
Para una consulta en español, llame a Monica González B.

10% Discount to
SENIOR CITIZENS
 Only on Fabrics

Gavia Upholstery

Especializando en todo tipo de trabajos de
 tapicería • Antigüedades Restauradas
 Todo tipos de mueble • 22 años de experiencia.

Josue Gavia 5618 Fort St.
 313.971.4258 Detroit MI 48209



Reinhart
 Of Charles Reinhart Company Realtors

JULIE PICKNELL
 REALTOR

Office: 734-429-9449
 Direct: 734-669-4536
 Cell: 734-395-8383
 Fax: 734-429-9448
 e-mail:

1020 E. Michigan Ave
 Saline, MI 48176

Abogado Office: (419) 241-5506
 Mobile: (419) 944-5057 FAX: (419) 243-3442
 E-mail: mdechberg@hotmail.com

MERLE R. DECH, JR.
 ATTORNEY AT LAW

619 Adams St., 2nd Floor
 Toledo, Ohio 43604-1423

BROWN
 AUTOMOTIVE

PONTIAC
 HYUNDAI
 MAZDA
 HONDA

ARTURO A. MARTINEZ
 New/Used Sales/Leasing

(419) 941-2222 BROWN HONDA
 1 (800) 686-3535 6155 W. CENTRAL AVENUE
 FAX (419) 941-9662 TOLEDO, OHIO 43615

Nutritionist—WIC

The Toledo-Lucas County Health Department has an opening for a Nutritionist position with the WIC Program. The successful applicant will be an energetic self-motivator with excellent interpersonal, organizational, writing and computer skills. This position is responsible for providing nutrition education, dietary consultation, determining eligibility, providing referrals and prescribing food packages for WIC participants. Must have a Bachelor's Degree from an accredited college or university in Foods and Nutrition or a closely related area. Must be a licensed nutritionist in the State of Ohio and must maintain registration. Special consideration will be given to applicants who speak Spanish fluently. Submit cover letter and resumé to:

Toledo-Lucas County Health Department
 635 N. Erie Street
 Toledo, Ohio 43624
 ATTN: Mary Frank

WASHTENAW COUNTY HEAD START is enrolling income eligible 4 year olds for the 2004-2005 school year. All children enrolled in the program must have a current physical and up-to-date immunizations. For information and an application, contact the center nearest you:

Ann Arbor	734-994-2303
Lincoln	734-484-7000, Ext. 7222
Whitmore Lake	734-449-2051
Willow Run	734-481-8295, Ext. 42
Ypsilanti	734-484-7119

PLACE YOUR AD IN LA PRENSA!
 Call (419) 870-6565 or (313) 729-4435
www.laprensatoledo.com

You can trust me with all your insurance needs!



- Auto • Life
- Home • Health



Like a good neighbor,
 State Farm is there.

Romie Brown
 1837 W. Alexis Rd., ste. 2
 Toledo, Ohio

Llama me a 419.480.1212

TATE FUNERAL SERVICES



Mr. Robert O. Tate, Jr.
 President/Director

1003 Broadway
 Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
 Sales • Pre-Planning • Traditional

419.254.9307 Phone
 419.254.9313 Fax



Downtown Latte'
 Coffee & Conversation
 44 S. St. Clair Street
 Toledo, OH 43602

Phone: 419-243-6032
 Fax: 419-243-6962

Use Music on Weekends
 Daily Lunch Specials

Proprietors: Pam Burns
 Connie Dick

AZTECA TRAVEL

- Notario Público • Traducciones
- Vendedor de Latino DISH

MARIA GONZALEZ
 419.385.1150

3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614

Sales

WGTE Public Broadcasting TV 30/FM91 has an exciting opportunity for an energetic and enthusiastic media sales representative. Candidate will build and maintain relationships to secure corporate support for our programs and services. Preferred candidate will possess a college degree and have previous sales experience; media sales preferred. Send your salary requirements, letter, and resumé to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43614.

Businesses for Sale

Need an extra \$36,000.00 a year?
 Vending route for sale. 50 all cash
 High traffic locations. Cost \$5,000
 1-800-568-1392 or
www.vendingthatworks.com

La Oficina
Conexión de OportUNIDADES

Servicios:

- Traducciones Certificadas
- Traducciones Profesionales y Especializadas
- Intérpretes
- Declaración de Impuestos (Income Taxes)
- Notario Público
- Inmigración y Naturalización
- Fotografías
- Asesoría para la Compra-Venta de Casas
- Casamientos

Nuestras ubicaciones donde le podremos ayudar:

- 4454 W. Vernor Hwy., Detroit MI
- Tele: 313.554.0060 Fax: 313.554.0079
- Horarios: 9AM-7PM lun-viernes, y 10AM-5PM sáb-dom. Rapidez Atención Servicio!
- 8401 Wayne Rd., Holiday Plaza, Westland MI—By appointment only at:
- 616 Adams St., Toledo OH

Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens

with aftergame gig at La Prensa, 616 Adams, Toledo!

Sunday, July 18, gametime at 2:00PM
 • Tickets \$10.00 • Call 419-870-6565



Odella's Wash Land
 Dorr & Collingwood
 Toledo OH 43602
 419.243.9549

Open 7 days/ week,
 8:00AM to 11:00PM
 • Wash • Dry • Cleaning
 • 1 mile from South End
 • Free Soap/Jabón Gratis!

¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!

Taquería Cancun Mexican Restaurant

Enjoy our comida Mexicana!

1054 S. Main St.
 Adrian MI 49221

Hours:
 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM
 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

517.265.2400
¡Los sabrositos tacos de Adrian!



Olas Travel
 & Translations

Charo Ledón

734-213-5396 Fax 734-222-6314
 1900 W. Stadium Blvd. Suite A
 Ann Arbor MI 48103
olatravel@hotmail.com Mon-Fri 9:30a-

**Secretary 1
The University of Toledo**

(Job #1111) Department of Art, Museum Campus, seeks a part-time clerical position in a highly visible, student-oriented environment. Will be responsible for maintaining various logs and records; processing purchase orders; and will assist with general office procedures including typing, filing, phones, and responding to students and visitors. Requires one year of secretarial experience and typing skill of 50 w.p.m. Must possess a working knowledge of word processing, database, and spreadsheet applications (MS Word, Excel, Access), and excellent grammatical skills. Position also requires the ability to multi-task and to interact with faculty, students, and visitors. Work hours are 12-5 p.m., M-F. Starting hourly rate \$11.55. Submit cover letter (include position title and job #) and resume by June 4 to:

Human Resources,
MS 205,
The University of Toledo,
Toledo, OH 43606-3390,
Fax 419-530-1490,
or email: recruit@utoledo.edu
(must reference job # in subject line).

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Clinical Therapist

Energetic team player needed to work as a Clinical Therapist in a dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, LPC, LPCC) required. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family and group therapy. Excellent organizational and communication skills are essential. Experience working with troubled children and their families preferred. Commitment to excellent customer service a must. All minorities encouraged to apply. Excellent benefits. Send resume and salary expectations by 6/9/04 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (22),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-479-3230
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

**COORDINATOR
BUSINESS &
OPERATIONS
CHEMISTRY
Bowling Green
State University**

To plan, coordinate, and direct the business and Chemical Stockroom staff activities for the Chemistry Department. Responsible for fiscal and budgetary affairs, personnel matters, operational systems, and other activities essential to the effective operation of the department.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree in accounting, business administration, sciences or related field, or Associates degree plus 4 years experience accounting/budgeting and 1 year experience in purchasing. Full-time administrative staff position level 14. Minimum starting salary \$34,807.00. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available including tuition fee waiver.

To apply: submit letter of application, resumé, and names/addresses/e-mail/telephone numbers of 3 professional references postmarked by June 4, 2004, to: Ofc. of Human Resources (Search R-043), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

**¡Necesito
Panadero!**

Necesito un Panadero con 2 años de experiencia. Llama a Jeff de Gigante Prince Valley Supermercado, Detroit, al 313.898.9717.

Vendo

Mini van, coche o station wagon. Baratos. Tel: 419.246.9548. Sr. Armando.

Se Renta

Apartamento llamar al tel: 419.246.9548 con el Sr. Armando



**FOR THE
BEST
TAMALES
IN TOWN!
Hot, mild, or
the Plain Jane
for los niños.
Call Rubén
Ramos at
(419) 255-5007**



**¿Sentimiento
Latino?**

**Mon-Fri
12PM - 1PM
Sat & Sun
5PM - 6PM**
*Brought to you by Jazz
Direct Marketing*
To place an ad
call 313-255-4331
Visit us at
www.jazzdirectmarketing.com

**TV6
Comcast**

EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43609
(419) 244-4411



HOURS
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY
We do Shoe Shines!

For Sale:

3 Bedroom, 2 Bath Home, South, New Siding, Sunroom Off Front of House, Living Room, Dining Room, Dishwasher. 1417 Bensch, \$85900, Land Contract 5000 down and 675 monthly. 779-7083 / 385-9200

3 Bedroom, 2 Bath, South, 1 Story Home, Large Living Room with Fireplace, Dining Room, Laundry Hookups, Appliances Include Washer/Dryer. 2333 Dana, \$78900, Land Contract 4000 down and 549 monthly. 779-7083 / 385-9200

For Rent:

2 Bedroom Home, South, Dining room, utility room off of kitchen with laundry hookups, basement, newer roof and siding, fresh paint, Brand New Furnace! Dogs and Cats Ok with proof of declaw and neuter. 223 Leland \$399/Month, \$299/Deposit. 419-385-9200 or 419-779-6297

2 Bedroom Home, South, Nice living room, dining room, modern kitchen, full basement with laundry hookups, bedrooms upstairs all hard wood floors, shared garage. 2017 South \$549/Month, \$299/Deposit. 419-385-9200 or 419-779-6297

1 Bedroom Home, South/Zoo Area, River Ridge Place on Maumee waterfront, upper rear unit, Living room, kitchenette, bath newly updated, nice view of river, porch, HEAT AND HOTER INCLUDED. Dogs and Cats ok with proof of declaw and neuter. 2587 Broadway \$359/Month, \$299/Deposit. 419-385-9200 or 419-779-6297

**NOW HIRING
Servers and Production-Team Members**



Job Description and Specifications:

Steak 'n Shake's Toledo restaurant at 2141 S. Reynolds Road is hiring self-motivated servers and production workers for all shifts. Please visit our restaurant to apply.

You must have reliable transportation, an excellent guest-service mind-set, experience dealing with customers, and you must be excited to work in a rewarding, team atmosphere.

We offer flexible scheduling, great pay, health care insurance, and a promote-from-within corporate environment.

Please cite *La Prensa* as employment source.

Yeseros

Se necesita yeseros experimentados para trabajar en Dayton, Ohio. Llama al 937.237.8102.

**WANTED
Janitorial &
Housekeeping
Hampton Inn &
Suites
419-727-8725**

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

**PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS
Y UNA VARIEDAD DE OTROS ARTICULOS
¡Venga Visitenos!**

Tienda Mexicana
Dos Hermanos Market
136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

MEXICAN PRODUCTS
And a large variety of other items
Come visit us!

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
edredones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.Colchasintima.com



with DJs: Rico Pico, Carla Nayeli Soto, & Tony Rios



**LatinoMix is
now on FM,
97.3FM!**

Email: latinomix973@yahoo.com

**Dedication Line:
419-240-1230**

**SUNDAYS
8:00 PM -
10:00 PM**

Tel: (419) 729-9915 or
(419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo,
Ohio 43608
616 Adams, Toledo,
Ohio 43604

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc.
& La Prensa Newspaper

Notice of Grant Writing Workshops

Two grant writing workshops will be presented at the Robert Fulton Ag Center in Wauseon, Ohio from August 2-6, 2004. Dr. Don Udell [Arizona State Univ.] presents the workshops. *Grant Writing I* is scheduled August 2-4 and includes an overview of all aspects of grant writing, the world of philanthropic giving, success factors, the five-fold functions of a proposal, source books, and resource material and 16 steps to prospecting funders that will increase success rate. *Grant Writing II* is scheduled August 4-6 and covers in-depth information on researching, developing and practicing oral proposals, determining fundability, structuring, developing a grant writing business, and 6 approaches to compensating grant writers.

Workshop costs are \$250 each or \$350 for both, which includes breaks, lunch, and materials. Registration is limited. For more info call the Maumee Valley RC&D office at 419-784-3717.

**HOUSEKEEPING
SPECIALIST**

The Maids Home Services in now hiring. No nights, no weekends. Advancement potential. Paid holidays and vacation. Use of company car and paid training. 419-873-7000 Mon-Fri, 9-5 pm.

**Used Car Sales
Person Needed**

Bilingual (English & Spanish) Auto or Sales experience preferred. **Potential earnings \$100,000-plus!** Great pay plan. Blue Cross/Blue Shield and 401K. Ask for Frank Bentley Used Car Manager (313) 584-2279

Place your classified ad in **LaPrensa** **CALL TODAY!** (419) 870-6565 or (313) 729-4435

FOR SALE 1976 Harley Davidson Sportster motor cycle, 1100 engine. Excellent condition. Low mileage. \$4,000. Call 419-389-0240

Se buscan músicos para formar un grupo en las áreas de Toledo y Detroit. Llama a Ofelia al 419.704.2773



Trabajadores Cafe Habana y Bastone buscamos a buenos trabajadores para un restaurante nuevo en Royal Oak. La linea, prep, lavaplatos y mesero. Entrevísamos en 108. Main St. Lunes a Sabado 10-7

El Campamento Jalapeno Spanish Day Camp

Camp for children/niños ages 3-5 & 6-12. This is a unique and fun-filled Spanish camp. Kids learn Spanish through fun, hands-on Spanish activities: pico de gallo, lotería, quesadillas, Pablo Picasso, y mucho más! June and July one (1) week sessions. Call Erin for registration and info at 419-534-4581.

PLACE YOUR AD IN LAPRENSA (419) 870-6565 313-729-4435

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

SAY GOODBYE TO DOWNSIZING

Put yourself in charge! Build an exciting career at Primerica, where you're the boss. Get paid for helping families solve financial problems. You determine your own hours, territory, even compensation!

For more information, call Bill Gilligan 419-861-7843

Bilingual Help Needed!

Medical Mutual Health Plans for Life..... Needs You!

If you expect the best of yourself and others, then you belong with an organization that shares your high quality standards—Medical Mutual. Our reputation for customer service excellence is the result of an exceptional team effort by our dedicated associates. Join us as we look forward, with great anticipation, to a future of continuing achievement.

Customer Service Representative:

Qualified candidate must be able to demonstrate proficiency in a job-related field of concentration with specialized skill exercising logic to distinguish fact from opinion, define and analyze problems, draw conclusions, evaluate solutions and communicate complex concepts as typically acquired through a Bachelor's Degree in Business Administration or two (2) years claims or customer service experience in a call center, customer service or comparable environment with heavy public contact (i.e., banking, airlines, etc.). Ability to successfully complete claims/customer service training programs. Demonstrate strong interpersonal and communication skills (verbal and written) to effectively and confidentially articulate policies, procedures and claim interpretation. Familiarity with personal computers including demonstrated navigational skills in a Windows environment and proficient keyboarding skills (minimum 4000 kpi score - test will be given to verify kpi). Above average analytical, problem-solving, organization and decision-making skills. Receptive to fast-paced environment, production criteria, changing priorities, training and overtime assignments.

We offer an attractive compensation package, including excellent benefits, and ample opportunity for professional development.

Medical Mutual
Your healthcare partner since 1934

Attn: Human Resources
3737 Sylvania Ave. Toledo, OH 43623
Peggy.Lucio@mmoh.com
Fax - 419-473-7110

An Equal Opportunity Employer

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO, VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RIÑÓN
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMAMOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

HOUSING MANAGER

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH, is seeking an experienced individual for this position. Position manages housing developments; schedules and assigns work; inspects the work of subordinates; explains lease agreements, lease enforcement issues/actions and rent procedures to prospective residents; establishes priorities and ensures proper maintenance and cleaning of buildings; meets with residents and resolves complaints; prepares a variety of operational reports; maintains files and records; provides information to prospective residents and oversees eviction procedures. Requirements: Bachelor's degree in public administration, business administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus two (2) years private or public housing work experience or equivalent. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability; must possess a Public Housing Manager certificate or receive certification within one (1) year of employment. Annual salary: \$35,000-40,000. Send résumé and cover letter specifying position you are applying for to: LMHA, PO Box 477, Toledo, OH 43697-0477. Attn: Pamela Gilbert. All material submitted must be received no later than 5:00 p.m. on Friday, June 11, 2004. **NO PHONE CALLS PLEASE.**

For a listing of **Employment Opportunities**, please call the LMHA Human Resources **Jobline @ 419-259-9537** or access the **LMHA website @ www.lucasmha.org**

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



Survey Manager

U.S. Bureau of Census
 *Minimum Requirements: Bachelor's Degree including 6 hours of statistics and 9 hours of math
 *Full Benefits
 *\$28,486 - \$35,284
 *Equal Opportunity Employer
 *Contact: Katrina Carter/Tom Chodzko
 1-800-432-1495
 Fax Resume: (313) 259-5045

ATTENTION: WWII Vets from Laredo

The city of Laredo is looking for Laredo Latino World War II veterans to be added to its soon-to-be memorial in Laredo, Texas.

If anyone knows of a WWII veteran, contact Ed Cruz at Imtonline.com or Guadalupe Flores of Flores Barber Shop, 2620 Airport Hwy., Toledo, OH [419-382-9792] for the name of the veteran, branch of military service, and other contact information.

Mi Mexican Store

Country Trail Plaza, 4225 Airport Hwy, Toledo, Ohio
 (between Reynolds & Spive in front of Swan Creek Park)
Now Offering Barbacoa, Carnitas, Chicharrones, & Pan Dulce on Weekends and Tamales & Breakfast Burritos Daily!

New Store Hours
 Nuevo Horario
 M-F 9:30 AM - 7:00 PM
 Sat. 9:00 AM - 7:00 PM
 Sun. 9:00 AM - 5:00 PM

Large selection of Tejano CDs!
www.mimexicanstore.net
 (419) 385-0418

Medical Secretary

Three skilled professionals needed to provide support to our Medical team at three of Harbor's offices. One year experience as a medical secretary, including supervised prescription call-in, plus Associates degree in business or human services required; or may substitute four years closely related experience for Associates degree. Prefer a minimum of one year experience working with commercial insurance billings and authorizations. Must be proficient and accurate with data entry and word processing and committed to customer service. Duties include responding to phone calls, scheduling appointments on computer, and calling in prescriptions under medical supervision. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 6/9/04 to

Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (MED),
 4334 Secor Rd., Toledo,
 OH 43623-4234,
 or fax to 419-479-3230
 or e-mail to harborhr@harbor.org.

E.O.E.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

THIS WEEK:

Flaco Jimenez

Tony Rios Enterprises, Inc.
 Producer
 P.O. Box 80146
 Toledo, Ohio 43608
 Telephone: 419-729-9915
 Fax: 425-928-3585
 Email: Rios@vocelatinas.com
 Website: <http://www.vocelatinas.com>

Reach the Hispanic Community Advertise on Voces Latinas TV Show

Toledo, Ohio
 Buckeye Cablesystem Channel 69
 Thursday 10:00PM
 Sunday 1:00PM
Note the Change in Channel!
We are now on Channel 69!



INTERESTED BIDDERS: TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW OTTAWA RIVER ELEMENTARY SCHOOL INFORMATIONAL UPDATE

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on June 29, 2004**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Ottawa River Elementary School, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Black Chamber of Commerce and Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, Builders Exchange in Toledo, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **June 02, 2004, which can be purchased from Toledo Blue Print, 6964 Mc Nerney, Northwood, OH, 43619 phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-Rom for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **June 15, 2004, at 2:00pm** at the Ottawa River Elementary School, 4747 290th Street, Toledo, OH.

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Amy Runge, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site/Landscaping	\$ 696,900
Bid Item No. 2 General Trades	\$3,600,000
Bid Item No. 3 Plumbing	\$ 286,100
Bid Item No. 4 HVAC	\$1,005,900
Bid Item No. 5 Fire Protection	\$ 83,000
Bid Item No. 6 Electrical	\$ 644,500
Total Estimate: \$ 6,316,400	

INTERESTED BIDDERS: TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW ROBINSON MIDDLE SCHOOL SITE WORK PACKAGE INFORMATIONAL UPDATE

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until 12:00 NOON on June 29, 2004. Sealed bids must be delivered to the Toledo Public School District, Attn: Treasurer's Office Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Robinson Middle School Site Work Package, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE, Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

There will be a pre-bid meeting on June 16, 2004 at 2:00pm at the Robinson Middle School, 1075 Horace Ave., Toledo, OH 43605.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Black Chamber of Commerce and Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, Builders Exchange in Toledo, The Plan Room in Ann Arbor, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **June 02, 2004, which can be purchased from Becker Impressions Inc., 4646 Angola Rd., Toledo, OH 43615, phone: (419) 385-5303. Drawings may be obtained on CD-Rom for no cost with the purchase of the specification books.**

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Amy Runge, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Site Work Bid Package Estimate: \$525,000.00

Krogers